

路德會望覺啓聾學校校刊  
MONGKOK LUTHERAN SCHOOL FOR THE DEAF  
ANNUAL REPORT 1986-87

# 目 錄

校董會成員	1
教職員一覽表	2
教育署署長致詞	3 - 4
校監致詞	5 - 6
校牧致詞	7 - 8
校長報告	9 - 13
靈育聖工	14 - 15
校務報告	16
聾童言語及語文發展政策	17
言語及溝通技巧訓練	18
電腦應用與聾童教育	19
公開考試	20
訓導及學生輔導	21 - 22
學生福利	23 - 24
聽覺技術服務	25
社工服務	26 - 27
活動實錄	28 - 30
新校舍動工禮	31 - 32
家長心聲	33
教職員進修一覽表	34
學生獎項	35
歷屆中五畢業生現況調查表	36
學生文選	37 - 38
學生美術作品選輯	39
未來展望	40 - 41
畢業生名單	42
鳴 謝	43 - 45
學校簡史	46

# CONTENTS

Board Of Managers	1
Staff List	2
Key-Note Address By The Director Of Education	3 - 4
Speech By Supervisor	5 - 6
Speech By School Chaplain	7 - 8
The Principal's Report	9 - 13
Religious Activities	14 - 15
Academic Programme	16
The Speech And Language Development Policy	17
Speech Communication Skill Training	18
Computer Program	19
Public Examination	20
School Guidance	21 - 22
Student Welfare And Health	23 - 24
Audiological Service	25
Services Of The School Social Workers	26 - 27
A Brief Account Of Activities	28 - 30
Ground Breaking Ceremony	31 - 32
Voice From Parents	33
Staff Who Attended In-service Training Courses	34
Awards For Students	35
Study On The Existing Situations Of The Past M.5 Graduates	36
Essays By Students	37 - 38
Art Works By Students	39
Looking Into The Future	40 - 41
Namelists Of Graduates	42
Acknowledgements	43 - 45
A Brief History	46





校董會成員  
Board of Managers



謝路易博士 (校監)  
Dr. Louis R. Jasper (Supervisor)



許明堅牧師 (校牧)  
Rev. Hui Ming Kin (School Chaplain)



洪光良牧師  
Rev. Hung Kwang Liang



陳典琪先生  
Mr. Chan Tin Kei



謝志强先生  
Mr. Tse Chi Keung



崔崇堯先生  
Mr. Tsui Shung Yiu



胡偉健先生  
Mr. Wu Wai Kin

## 教職員一覽表

### 行政人員一

校長：吳國華

校牧：許明堅

副校長：陳國權

首席校務主任兼中學部部主任／活動主任：陳錦霞

校務主任兼小學部部主任／訓導主任：李安琪

中學部靈育主任：劉超祺

小學部靈育主任：孫秀英

中學部教務主任：黎本立、劉超祺

上午小學部及預備班部教務主任：敖潔雲

下午小學部及預備班部教務主任：梁穎賢

小學部多類弱能及輔導教學主任：陸婉貞

中學部訓導主任：劉松基

小學部活動主任：羅紹隆

事務主任：項偉傑

小學部事務主任：李詠芬

### Staff List

#### Administrative Members:

Principal: Ng Kwok Wah

School Chaplain: Rev. Hui Ming Kin

Vice-Principal: Chan Kwok Kuen

Principal Dean of School Affairs/Section Dean of  
Secondary/Dean of Activities of Secondary:  
Chan Kam Ha

Dean of School Affairs/Section Dean of Primary/  
Dean of Discipline: Lee On Kee

Dean of Christian Growth of Secondary: Lau Chiu Kay

Dean of Christian Growth of Primary: Sun Sau Ying

Dean of Academic Affairs of Secondary:  
Lai Boon Lap/Lau Chiu Kay

Dean of Academic Affairs of Primary and Preparatory  
(A.M. Section): Ngo Kit Wan

Dean of Academic Affairs of Primary and Preparatory  
(P.M. Section): Leung Wing Yin

Dean of Academic Affairs of Remedial & MHD Teaching:  
Luk Yuen Ching

Dean of Discipline of Secondary: Lau Chung Kee

Dean of Activities of Primary: Law Siu Lung

Dean of General Affairs: Hong Wai Kit

Dean of General Affairs of Primary: Li Wing Fun

### 教師

鄧笑微

周美馨

徐佩貞

何婉玲

洪翠琪\*

高佩琮

郭潔雯

郭麗妹

劉群英\*

劉慧中

劉慧儀

李淑貞

李惠珍

梁祖偉

梁飛鳳

梁美桃

梁惠敏

李詠娟\*

盧福基\*

陸顏娟(任職至1/2/87) Luk Ngan Kuen (till 1/2/87)

麥金城

伍學齡

吳育珍

敖雪曼

謝逸安

戴桂端

譚蘭芳

鄧慰曾

陶美莉

曾麗琬

黃潔貞

王官勝

黃慧珠\*

胡燕美(任職至5/3/87) Wu Yin Mei (till 5/3/87)

### Teaching Staff

Cheng Siu Mei

Chow Mei Hing

Chui Pui Ching

Ho Yuen Ling

Hung Tsui Ki\*

Ko Pui King

Kwok Kit Man

Kwok Lai Mui

Lau Kwan Ying\*

Lau Wai Chung

Lau Wai Yee

Lee Sook Ching

Lee Wai Chun

Leung Cho Wai

Leung Fei Fung

Leung Mei To

Leung Wai Man

Li Wing Kuen\*

Lo Fuk Ki\*

Luk Ngan Kuen (till 1/2/87)

Mak Kam Shing

Ng Hok Ling

Ng Yuk Chun

Ngo Suet Man

Irving Sieh

Tai Kwai Tuen

Tam Lan Fong

Tang Wai Tsang

Tao Mei Lee

Tsang Lai Yuen

Wong Kit Ching

Wong Koon Shing

Wong Wai Chu\*

### 工場導師

郭志正

### 協助言語治療教師

陳群仲\*

康幼珠\*

黎美霞

林佩芬\*

林容娣

李月裳

謝佩瑤

嚴小鳳

### 學校社會工作者

陳安發

方玉英

李艷珠

梁惠興

凌碧霞(任職至28/2/87)

### 技師

何錦光

梁耀邦

### 書記

何翠美

潘麗卿

### 工友

陳福蓮

陳國龍

陳裕信

孔統文

顧葉琴

林華瑞

梁月蓮

馬揚蝦(任職至9/10/86)

吳麗英

岑國芳

黃碧玉

余蘭芳

### 校車司機

鍾天送

許明忠

### Workshop Instructor

Kwok Chi Ching

Teacher Assisting in Speech Therapy

Chan Kwan Chung\*

Hong Yau Chu\*

Lai Mi Har

Lam Pui Fun\*

Lam Yung Tai

Lee Yuet Sheung

Tse Pui Yiu

Yim Siu Fung

School Social Worker

Chan On Fat

Fong Yuk Ying

Lee Yim Chu

Leung Wai Hing

Ling Pik Har (till 28/2/87)

Laboratory Technician

Ho Kam Kwong

Leung Yiu Pong

Clerk

Ho Chui Mei

Poon Lai Hing

Minor Staff

Chan Fuk Lin

Chan Kwok Lung

Chan Yee Shun

Hung Tung Man

Koo Yip Kam

Lam Wah Sui

Leung Yuet Lin

Ma Yeung Har (till 9/10/86)

Ng Lai Ying

Sham Kwok Fong

Wong Pik Yuk

Yu Lan Fong

School Bus Driver

Chung Tin Sung

Hui Ming Chung



一九八七年七月四日

路德會望覺啓聾學校畢業禮講詞全文  
教育署署長李越挺太平紳士

主席、校監、校長、各位嘉賓、各位老師、各位同學：

今天貴校舉行畢業典禮，本人承蒙邀請參與這個盛會，實在感到非常榮幸。



路德會望覺啓聾學校自從一九六八年創校以來，一直以來均為聾童教育而努力。由初期只設有一班為八名聾童提供服務，擴展到現在佔有兩間校址共有廿七班、為二百七十名學童提供教育，使貴校成為本港最具規模的特殊學校之一。其發展成功的過程，應當受到社會人士的重視。

本人對貴校在聾童教育方面作出的貢獻和在各方面的成就感到非常欣慰。貴校除灌輸課程的知識外，更培養學童的良好品格。貴校歷來推行的傷健混合活動和姊妹學校計劃，使學童從小就擴大社交圈子。當他們年齡稍長時，貴校更鼓勵他們熱心公益，參與社會服務，幫助別人。其中包括老人服務、社區活動、童軍植樹服務、售期籌款和各種募捐運動等。這些都是很有意義的活動，是值得貴校大力提倡的。

教導聾童的工作，是極富挑戰性的，教師除了有愛心和耐心外，更要不斷充實自己，增強專業知識，吸收最先進的特殊教育技巧，並提高教學效果。在提供教師進修機會方面，貴校多年來都有良好的安排，例如：推薦教師進修各類課程，舉辦校內研討會，參加外界講座、會議等，這些都是值得讚許的。

為了要配合聾童教育的發展，實現貴校興建一所獨立校舍的理想，政府已經批出葵涌的一個地段和撥款給與貴校興建一所新穎的校舍。本人知道新校舍的動土禮已經在一九八七年五月廿九日舉行。新校舍落成時，將有標準課室廿六間，並有言語治療室、教學資源室和多個為實用課程而設的特別室。此校舍將安裝有各種輔助設備，將來可以為學生們提供一個更理想的學習環境。

KEY-NOTE ADDRESS FOR THE GRADUATION  
CEREMONY OF THE MONGKOK LUTHERAN SCHOOL  
FOR THE DEAF

on the 4th of July, 1987

Mr. Y. T. Li, J.P. Director of Education

Dr. Jasper (Supervisor), Principal Ng, Ladies and Gentlemen; it is indeed a great honour to have been invited to this graduation ceremony today.

The Mongkok Lutheran School for the Deaf has been offering educational services to deaf students since its inception in 1968. It has developed from a class of eight pupils to one of Hong Kong's biggest special schools with 27 classes and an enrollment capacity of 270 students. Its success should certainly merit the attention of the community.

I am delighted with what your school has done for the education of deaf children and with what you have achieved. Apart from the training you give your students in the academic subjects, you also nurture their character. The integrated activities and the Sister Schools Scheme you have promoted serve to widen their social circles. And when they are older, you encourage them to be more enthusiastic towards the public cause through participating in community service and helping other people. You promote meaningful activities such as serving the elderly, participation in community activities, the Boy Scouts' tree-planting event, flag days and various fund-raising activities.

Teaching deaf children is a challenging task. Apart from possessing love and patience, a teacher must better himself continually so that he may enhance his professionalism and imbibe the most advanced techniques in special education in order to increase his teaching effectiveness. Over the years, the school has provided ample opportunities for teacher training, e.g., recommending teachers to participate in various courses, seminars and conferences, and in conducting workshops within the school. Those efforts are most praise worthy.

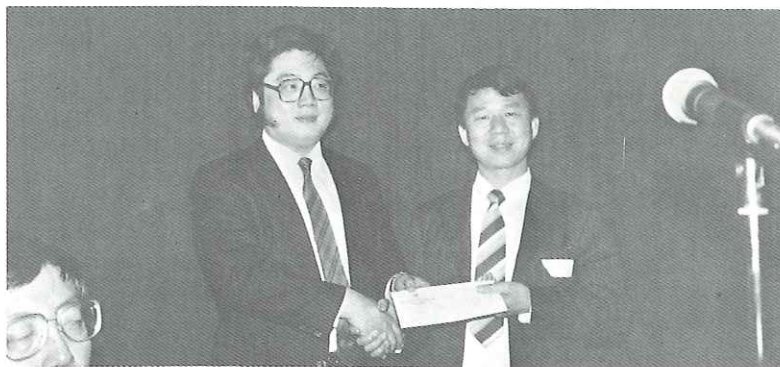


教育署現正擴展聾童教育服務。增聘聽覺專家給聾童學校提供巡迴服務，定時到聾童學校給學生、老師和家長提供助聽器運用的輔導。在學校裏，也可以為學童診斷和評估他們的聽覺情況。同時，教育署更會增加人員，以改善耳模製造的服務。聾童教育服務，在學校和政府的共同努力下，將會獲得更大的發展。

最後，我希望貴校應屆畢業同學，能夠學有所成，不論是繼續升學的，或準備踏足社會做事的，都會繼續發展他們的潛能，在社會上成為有用的人材。祝各位生活愉快，謝謝。



中外聾童教育及服務工作者參觀本校  
School Visit of Educators of the Deaf

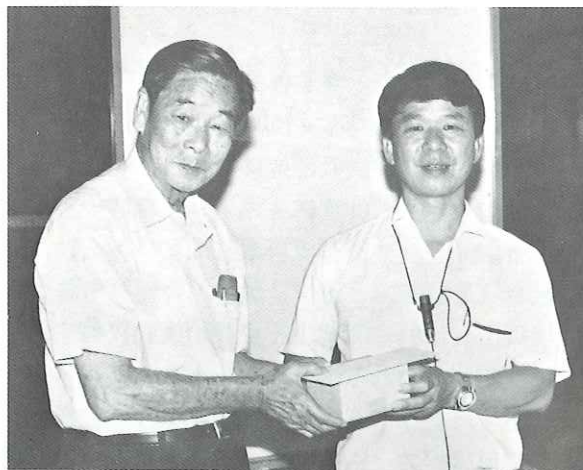


九龍塘獅子會許啓源會長支持本校姊妹學校計劃  
Sister Schools Project Supported By the Kowloon Tong Lion's Club

In line with the policy of expanding education for deaf children, and to help achieve the goal of having a unified school campus, the Government has allotted a tract of land and the funds to erect a modern building for your school. I understand that the ground breaking ceremony for that building was held on 29/5/87. When the new school building is finished, it will have 26 standard classrooms, as well as special rooms for speech therapy, teaching resources, and practical subjects. In addition, special educational equipment will be installed, making the new school a better place for students to learn in.

The Education Department is expanding its educational services for the deaf. Newly appointed audiologists provide peripatetic service at regular intervals in schools for the deaf advising students, teachers, and parents in the use of hearing aids. These audiologists can also assess and diagnose the hearing problems of students. Also, the Education Department will appoint staff to improve the earmould making service; and it is hoped that further progress in this regard will be made through the combined efforts of the schools and the Government.

Finally, I sincerely hope that the graduates of your school will make use of what they have learned in school; that they will succeed in whatever they do, whether it be further education or employment; and that they will continue to develop their potential and become productive members of the community. May I wish you all happiness. Thank you.



董壽年校董榮休，吳校長代本校贈送紀念品  
The Souvenir To Mr. Tung Sau Lin On His Retirement From The Board



# 學校是一個互愛的社羣

校監謝士栢博士

路德會教育協會最近出版了一本名為「學校是一個互愛的社羣」的小冊子，它說每人都應知道學校及教會是世界——一個破落世界——的縮影。世界上受到饑荒、疾病、罪惡、戰爭及其他災害蹂躪的人實在多的是，教室內雖然沒有饑餓及戰爭，但却有不少飽受傷害和疾苦，需要關懷和愛護的人，這個情況比比皆是，在特殊學校內，這個情況則更加明顯。

學校不單是一個學習場所，它更是一個互愛、每年聚首二百多天的小圈子，除了每個成員的參與，更要通過聖道來充實我們對這個特殊社羣的歸屬感。聖經告訴我們上帝以祂的大愛創造及保守我們，祂不惜任何代價，甚至捨棄了祂的獨生子的生命，使我們成為上帝家裏的人，我們才有互愛的社羣。

上帝先愛我們，所以身為互愛社羣中的一份子，我們須要學習愛上帝。身為學校社羣一份子的成年人，無論是教師、社工、家長或其他職員，我們要關懷聾童及青少年。加入我們社羣的學生，他們的需要在別的學校往往得不到滿足，他們除了需要上帝的救贖及身體上的基本需要外，每人的需要可能有極大差異，然而他們總有些需要。

父母需要向別人詢問有關他們的弱能兒女的問題，當然有些問題得不著答案，但他們需要支持及幫助，當他們的兒女被診斷為聾童，及後體會到他們的兒女在艱苦的情況下學習及與人溝通的時候，他們需要從驚懼及痛苦中得到安慰。

學生也有他們的需要，他們需要學習如何與人溝通和運用語文，他們需要被人瞭解及接受，他們需要接受訓練及激勵去克服缺陷，成為一個有用的人，他們需要給予機會證明他們也能做到別人能做的事，他們需要安慰及支持去面對那些只注意他們的缺陷而忽視他們能力的人。

## OUR SCHOOL AS A CARING COMMUNITY

Dr. Louis R. Jasper, Supervisor

The Lutheran Education Association recently published a booklet with the title "The School As a Caring Community" which begins with idea that everyone should recognize without being told that the school and classroom are a miniature form of the real world — a broken world. The world has no shortage of people who are hurting and suffering from starvation, illness, war, crime, and . . . . . the list could go on to fill the page. While we may not have starvation and war in our classrooms, we do have both children and adults who are feeling hurt, who are suffering, and who need loving care. This would be true of any school, but the hurting, suffering, and need in a school for children with special problems is even more evident.

To be sure, our school is a place of learning and much more; but in its most basic form, our school is a caring community. We are a community because we are living and working together for several hours a day nearly 200 days a year. We are a community because we share a common interest which brings us together, but simply being members of a community is not enough. We seek to strengthen our sense of belonging in our special community through the study of God's Word which tells us that we are all created and loved by God with such a great love that He spared nothing, not even His own Son, to make us members of His family (community), the Communion of Saints. This is what leads us to become a CARING COMMUNITY.

As members of our school's caring community, we learn to love because God first loved us. Adults (parents, teachers, social workers, other members of the staff, and managers) are members of our school community because they care about deaf children and young people. Although the students are members of our school community because they have special needs which cannot be met in other schools, all members of the community have needs. Apart from our one universal need for salvation from the consequences of our failure to love God and others as well as our basic physical requirements, our needs might vary greatly from person to person.



在校內的教職員需要別人讚賞任何微細的改進，他們需要有發展潛能的機會，他們需要專業上的研討及訓練，他們需要鼓勵、支持和合作。

校內各人均需要互相關懷，我們每人都需要施與和接受。在人際關係方面，我們的態度需要反映出我們與上帝的關係、我們需要互相關懷、愛護，因為學校是一個互愛的社羣。



在海洋公園活動中，吳校長與「親切會」代表握手致謝  
Mr. Ng Thanking the Representative of Treats at the Ocean Park



陸運會嘉賓席  
Guests On the Sports Day

Parents need someone to listen to their many questions about this handicap which has afflicted their child. They need answers to questions which may be impossible to answer. They need help and support in dealing with problems and difficulties which they never dreamed they would face. They need comfort for the pain and fear that overcomes them when their child is diagnosed deaf and as they watch his/her struggle to communicate, to learn, to take his/her place in life.

Students have their needs. They need someone to teach them how to communicate, that words have meaning, that concepts can be shared.

They need acceptance and understanding. They need to be challenged and motivated to rise above their disability and function in spite of it. They need to be given the opportunity to prove that they can do anything other people can do except hear everything clearly. They need comfort and strength in facing the uninformed people who pay more attention to their disability than what they can do.

Those who teach and provide the other services in the school community need the ability to see and to praise the slightest sign of progress. They need the ability to see potential as well as the wisdom and patience to nurture it. They need training and professional growth. They need encouragement and a full measure of creativity. They need cooperation and support.

All members of our school community need each other and all need to be caring members of the community. We all need to be givers as well as receivers. We all need to respond to God's love in our relationship with each other as a reflection of our relationship with God. We need to care for each other. We need to care about each other. As a school we are a caring community.





很多人帶着羨慕的語氣評論任教聾校的老師說：「一班祇有十個八個學生，做成績表及批改作業那麼少，多舒服！教學又省氣，對成績、進度又無太大的責任，更何況升職機會多，又增多兩個薪級點，多麼着數！」

身為聾童教師，聽了上述說話，一定會憤憤不平為自己申辯。其實教聾童，不是閉口不言，反而要發音正確，注意口形，輔以暗示性發音法或手語，加上表情動作，一大堆的視聽教具，尚需要自己編撰課程來施教；在管理學生方面，又要應付情緒不穩定的學生，又要輔導學習有困難的學生，不知費盡了幾許心思和努力。除此之外，再加上經常性的開放日、典禮、編印特刊、示範教學、來賓參觀、日新月異的器材使用和應付繁複的文件和會議，聾童的教師，真是辛勞得令人覺得偉大！

一般人都喜歡美的事物、美的環境和完美的人生，但是聾人偏偏却在完美中打了折扣，因為聾童會在學習上產生困難，情緒容易波動、生活上很多地方需要人幫助，有些中度弱智或帶有痙攣的，樣貌也異於常人，更需要人多方扶助，聾童教師每日面對的是繁忙而瑣碎的工作，所面對的學生都是有缺陷的，所以多年來，教師的流動量也算大，有些覺得對所肩負的工作吃不消，有些甚至視它為厭惡性行業。

任教聾童的教師，起初都懷着很大的抱負，他們有興趣去從事教育傷殘者的工作，都抱著只問耕耘、不問收穫的心態去工作，但是經過長久的耕耘而沒有應得的收穫，便會逐漸失去興趣，甚至感到煩瑣和挫敗。

那麼，校方如何激勵老師努力不懈地工作？教師又如何將自己的抱負和興趣持之以恆，造福聾童呢？激勵我們的原動力，不在乎兩級增薪點，也不在乎條文守則之規限，而完全在乎「愛」。聖經中說：「愛是恆久、忍耐、又有恩慈。」（林前十三：4）

Rev. M. K. Hui  
School Chaplain

Invariably, comments about teachers in schools for deaf children go something like, "How comfortable it is for them to face only eight to ten pupils in a class and to correct so few exercise books! There is no need for them to exert themselves, and they are not held responsible for the students' progress and attainment! They have two extra salary points and have greater chances for promotion! How I wish I had it easy like they do!"

Hearing something like the above, any teacher of the deaf would angrily propose counter-arguments, I am sure. Instead of the absence of speech, teaching deaf children requires the exact opposite — a lot of correct speech; attention to mouth shapes, gestures, assistance from Cued Speech, and Sign Language. Teachers have to make their own teaching programmes and construct audio-visual aids. They also need to manage children with emotional problems as well as children with learning disabilities and other problems. When teachers are almost exhausted and at their wit's end, they still have to bear other burdens; the interminable Open Days, functions, school publications, teaching observations, receiving visitors, learning to use space-age teaching aids, handling documents, attending meetings, etc. What an honourable and dedicated group, these teachers of deaf children are!

I suppose most of us like beautiful things, people, and environments. However, not all deaf children are beautiful: some of them have learning or emotional problems for which they need help; others are mildly mentally retarded or spastic and look very different from ordinary people. The daily tasks teachers of deaf children have to tackle are varied and tedious; and the children they face are handicapped. It is no wonder that the rate of staff turnover has been high over the years, mainly because the duties are so demanding that some teachers have come to loathe them.

New teachers tend to hold high aspirations for their vocation and they toil and toil without being concerned about seeing the results of their labour. However, when they work and work and the predicated results do not materialize, they become depressed and unmotivated, and eventually become lethargic.

教導聾童，我們若以事奉主工、奉獻自己的心態，用慈悲憐憫的態度去從事聾童教育工作，我們就會謙卑、誠懇、忍耐去發揮自己所能，將自己擔負的工作做到最好。如何將這種精神持之以恆，這就是基於「愛」，原來我們所擔負的工作，就是實踐主愛的精神，就是從事偉大的「愛的教育」。

耶穌基督救難扶危，幫助需要幫助的人，到後來甚至捨己作多人的贖價，祂成為了我們行事為人的好榜樣，我們感謝祂賜我們有健全的身體、有溫飽的生活、快樂的家庭和諸般的恩典，就讓我們效法祂，懷着感恩的心去牧養主的小羊，幫助需要我們幫助的人，將基督偉大的愛發揮推廣開去，那麼，這世界就至善至美，我們亦得蒙主的獎賞，誠如耶穌說：「無論何人，因為門徒的名，只把一杯涼水給這小子裏的一個喝，我實在告訴你們，這人不祇不得賞賜。」（太十：42）



中外聾童教育工作者蒞臨本堂探訪  
Visit to Kowloon Deaf Congregation by Educators of the Deaf

In that case, what can a school do to motivate its staff to work and how can teachers keep up their interest in their work and their aspirations for their students?

The motivating force does not come from the extra salary points or the demands of the Staff Manual, but from love. Love is patient and kind (1 Corinthians 13:4).

If we work with deaf children as if we are serving the Lord and offering ourselves to Him, our approach will be mellowed by empathy and compassion. We will be humble, honest, and patient in giving our best to the tasks before us. How can we keep up this spirit without love? The work that we do in putting God's love into practice may be termed "a labour of love".

Jesus helped whoever needed His help, relieved the distressed and comforted those in danger. He even sacrificed Himself for the salvation of all men. He has presented a model of good behaviour for us to imitate. We thank Him for many things: our health, a life without want, a happy family, and various gifts. In thanksgiving let us act as He did: shepherd His flock, help those who need our help, give people love which is as self-sacrificing as His. Then shall this world become better and we will receive his rewards, just as it is said, "And whoever gives to one of these little ones even a cup of cold water because he is a disciple, truly, I say to you, he shall not lose his reward." (Matthew 10:24)



青年團契幹事與九龍聾人堂牧師及教友合照  
Fellowship and Church Members



# 校長報告

吳國華校長

A YEAR OF GRACE

## 充滿恩典的一年

我們真的要和大衛一同歌頌讚美上帝：「我們要稱謝耶和華，因祂本為善，祂的慈愛，永遠長存。」

(詩篇一〇六：1)

本年度蒙主恩典，藉着本會同工、校董、弟兄姊妹、海內外同道、社會福利署、教育署，以及社會人士的鼓勵、指導、幫助及代禱，本校聾童教育逐漸改善，並添置多項助聽器材及教育性教具，計有：高映機、錄映機，電腦設備、電子郵遞系統、電話書寫傳真機等等。

此外，本校更積極推行活動教學及家長參予計劃，加強口語教學，鼓勵聾童應考更多會考科目，力求在「質」方面的長進，使學童升學及就業機會較前改善。校方除定期出版「聾人恩訊」外，更編製「啟聾之聲」學生刊物。期待多年的新校已於一九八七年五月二十九日舉行動土禮，預計可於來年度落成，而本校聾童教育將寫上新的一頁。又為使各同工貫徹信念，曉得萬事都互相効力，叫愛上帝的人得益處，共同為聾人而努力，本校已完成「教職員手冊」，詳述有關政策和工作細則。

改善學校的設施固然可以提高我們的教育服務質素，但是最重要的是我們在上帝有份，在主裏蒙恩。經上記著說：「……………這些事你們既作在我這弟兄中一個最小的身子，就是作在我身上了」(太二十五：40)。又說：「凡因我的名，接待一個像小孩子的我就是接待我」(太十八：5)。聾人雖然聽覺有缺陷，但仍蒙主愛顧，因為「凡信而受洗的，必然得救」(可十六：16)為此，聾人事工在本校展開，堂校合作更加密切。



Mr. Ng Kwok Wah  
Principal

We certainly ought to praise the Lord with the words of the psalmist, "Praise the Lord! O give thanks to the Lord, for He is good; for his steadfast love endures for ever!" (Psalms 106:1)

This year has been a year of grace. With the encouragement, guidance, assistance, and prayers of co-workers within the Lutheran Church, brothers and sisters in Christ both local and overseas, the Social Welfare Department, the Education Department, and members of the community, the school has improved its educational programmes and acquired additional audiological equipment and teaching aids such as overhead projectors, a video-camera, computer hardware, an electronic mail system and Howdy Mail units (an attachment to the telephone which transmits hand written messages).

The school has also improved the quality of its programmes directed toward increasing the prospects for further education and better employment for the students. Toward this end, the school has implemented the Activity Teaching and Parent Participation Schemes, emphasizing the oral approach to teaching and encouraging the students to sit for more subjects in the HKCEE.

THE DEAF BULLETIN and a student newspaper called THE VOICE OF THE MONGKOK LUTHERAN SCHOOL are two new publications which were introduced this year. One more blessing was the ground-breaking ceremony for the new school premises on the 29th of May. The completion of the new building in Kwai Chung which is expected in the Fall of 1988 will bring a new page in the history of the school. Also nearing completion is a new STAFF MANUAL as a statement of school policies and a set of guidelines for teachers. The manual serves to provide for the staff and administrators a framework for working together in a spirit of Christian love which will enable them to help each other to experience the Lord's blessing in their service to the deaf students.

回顧過去一平工作，蒙主的保守與賜福，不祇不在今日感恩的聲中，讚美天父說：「我們要稱謝耶和華，因祂本為善，祂的慈愛永遠長存」。求主繼續施恩，使每位同工和蒙恩的弟兄姊妹們在未來日子中多為主作工，帶領更多聾人認識上帝的大愛，接受耶穌為救主，「因為知道你們的勞苦，在主裏面，不是徒然的」（林前十五：58）。

願萬有都是本於祂、倚靠祂、歸於祂，願榮耀歸給祂，直到永遠，阿們！

### 校董會

神的忠心僕人董壽年校董，為本校服務多年，已於一九八七年二月二十八日在澳門安息主懷。本年度洪光良牧師加入本校校董會。年來，校務及擴建計劃能順利進行，實有賴各校董的積極支持、參予和鼓勵，願榮耀歸與上帝。

### 動土禮

一九八七年五月二十九日（星期五）上午，本校假葵涌運動場舉行新校動土禮。



動土禮一景

A Scene of the Ground Breaking Ceremony

Acquiring more equipment and implementing new schemes surely strengthens the quality of the school's programmes, but being in Christ and in His grace is of more importance. The Bible says, "... as you did it to one of the least of these my brethren, you did it to me." (Matthew 25:40) It also says, "Whoever receives one such child in my name receives me." (Matthew 18:5) God cares for all people including those who are handicapped by deafness. In expanding the programme for the deaf children in the school, careful consideration must be given to meeting their spiritual needs.

Looking back over the past year during which we were protected from harm and given grace, we cannot help but praise Him with thanksgiving. Be praised, O Lord, for You are kind. May your loving kindness last forever. Let us ask Him to continue to bless us, so that every colleague and brother, being endowed with grace for his work in the days to come, may lead more deaf people to the love of God, and to receive Jesus as their Saviour. Abounding in the work of God, you labour not in vain (1 Corinthians 15:58).

Let all things exist in Him, rely on Him, belong to Him. May all glory be to Him, forever and ever. Amen.

### Board of Managers

Mr. Tung Sau Lin, a faithful servant of God who served our school for many years as a member of the Board of Managers, was taken by our loving God into eternal peace on the 28th of February, 1987. During this school year, Rev. Hung Kwong Liang was elected as a new member of the Board. The continued support, encouragement and participation of the Managers have led to improvement in the administration of the school and the gradual progress of the Re-provisioning Project.

### Ground Breaking Ceremony

The Ground Breaking Ceremony of our new premises was held on 29th May, 1987.





## 校董、校長及教職員諮議會

本年度許明堅及洪光良校董為校董會代表；許明堅牧師任主席，副主席為吳國華校長，書記林佩芬老師。諮議會會議分別於一九八六年十二月六日及一九八七年五月九日下午召開。又伍學齡老師被選為教師代表，出席教育署主辦之諮議小組討論會。此外，更多謝同工積極參與「教職員手冊」編訂工作，並藉「教職員意見調查表」提供不少寶貴意見。期望各同工上下一心，貫徹信念，共同為聾人而努力，榮歸上帝。

## 亞太區聾人教育會議

香港聾人福利促進會於一九八六年十二月八日至十二日在香港舉行亞太區聾人教育研討會，本校五十五位教職員參加會議，多謝香港聾人福利促進會，香港社會服務聯會及栢立基獎學基金的資助。

## 資訊服務提供

為改善聾童福利，提供聾童溝通機會，提高其對科技學習的興趣，增加其對科技的知識，為其升學及就業作好準備，並改善校方行政效率，本校透過香港社會服務聯會獲香港電話有限公司捐贈七套電話書寫傳真機(Howdy Mail)。本校又獲國際獅子會總會港澳三零三區第二分域(東九龍獅子會、南九龍獅子會、西九龍獅子會、北九龍獅子會、九龍獅子會)捐贈復康器材，包括電子郵遞系統及助聽維修器材。

## 香港社會服務聯會

本校為該會會員，校監謝士栢博士代表校方出席會議，謝博士及吳校長參與該會轄下之聾人服務協調委員會，共同策劃有關促進聾人服務事宜。

## Management-Principal-Staff Consultative Committee

This year Rev. Hui Ming Kin and Rev. Hung Kwong Liang represented the Board of Managers on this committee. Its officers include Rev. Hui Ming Kin, Chairman; Principal Ng Kwok Wah, Vice-chairman, and Miss Lam Pui Fan, Secretary. Members met twice during the year, on December 6, 1986 and May 9, 1987. At its last meeting Mr. Lau Chiu Kay was elected secretary for the following year, and Mr. Ng Hok Ling as the teacher representative on the Consultative Committee organized by the Education Department. Thanks to all the staff who have participated in compiling the STAFF MANUAL and also in giving valuable suggestions for its subsequent revision. We hope that our colleagues will be of one heart and mind in carrying through the belief that we should work for the welfare of deaf children as one body.

## The First Asian-Pacific Regional Conference On Deafness

The Hong Kong Society for the Deaf sponsored the First Asian-Pacific Conference on Deafness which was held in Hong Kong on December 6 - 12, 1987. Fifty-five staff members participated in the Conference with the help of financial support from the Hong Kong Society for the Deaf, the Hong Kong Council of Social Service, the Sir Robert Black Fund and the Mill Neck Foundation (which set up the original scholarship fund of the school).

## Information Service

For the benefit of deaf children, seven Howdy Mail instruments were donated by the Hong Kong Telephone Company through the Hong Kong Council of Social Services. These instruments will enable our students to communicate with others in writing by connecting an instrument to a regular telephone. This should enhance their interest and motivation in acquiring greater knowledge in advanced technology, to prepare them for their further studies and employment. These machines may also improve the administration of the school. In addition, with a donation from the International Lion Club - Hong Kong and Macau Division Zone 2, the school has purchased rehabilitation equipment such as an electronic mail system and equipment for repairing audiological devices.

## 香港聾人福利促進會

本校校監謝士栢博士，吳國華校長及黎本立主任分別為該會副主席及執行委員，年來本校蒙該會大力協助，學童得以享受耳模製作服務及校車借用服務。

### 社會教育

- (一)一九八六年十二月三日吳校長應香港電視廣播有限公司「香港早晨」節目邀請作專題訪問。
- (二)本校於一九八六年十二月十日舉行開放日，配合亞太區聾人教育會議。又本校節奏樂隊亦於一九八六年十二月十一日晚為該會議演奏。
- (三)一九八七年一月十七日香港亞洲電視廣播有限公司來校攝製特輯，介紹本校教學活動。
- (四)一九八七年二月十八日香港聾人福利促進會九龍中心聾童家長來本校參觀。
- (五)吳校長於一九八七年三月十三日應邀出席九龍塘獅子會例會作專題演講，內容有關「本校簡介及香港聾童教育的我見」。
- (六)黎本立主任於一九八七年四月二十八日上午接受英文商業電台訪問。
- (七)一九八七年五月十二日下午，香港電視廣播有限公司「婦女新姿」節目來分校拍攝特輯，介紹本校教育。

此外，多謝各界人士光臨指導、傳播界多方面協助推廣，本人謹代表校方致萬二分謝意。

### 出版「啓聾之聲」

為培養聾童的閱讀和寫作方面的興趣及欣賞能力，並表達聾童感恩的心意，本年度出版「啓聾之聲」，將救主的訊息與其他人士分享。

## Hong Kong Council of Social Service

Dr. Jasper (Supervisor) represented the school at many of the meetings of the Hong Kong Council of Social Service and sat on the Coordinating Committee of Services for the Deaf along with Principal Ng.

### Hong Kong Society For the Deaf

Dr. Jasper (Vice-Chairman) together with Principal Ng and Mr. Lai Boon Lap (council members) attended regular meetings of the Hong Kong Society for the Deaf. This organization has helped the school with the making of earmoulds for individual students and in granting the use of its bus for transportation during the summer holidays and during the school year when one of the school's own buses was out of service for repairs.

### Public Education

1. Principal Ng was interviewed on the TVB programme "Good Morning Hong Kong" on December 3, 1986.
2. An Open Day was held on December 10, 1986 as one of the programmes of the First Asian-Pacific Conference on Deafness. A percussion band performance by our students entertained the people at the Farewell Banquet of the Conference on December 11, 1987.
3. A television programme about our school was made by the Asia Television Ltd. on January 17, 1987.
4. Parents of deaf children from the Hong Kong Society for the Deaf visited our school.
5. Principal Ng was invited to speak about deaf education in Hong Kong and MLSD at the regular meeting of the Kowloon Lions Club on March 13, 1987.
6. Mr. Lai Boon Lap (Academic Dean) was interviewed by Hong Kong Commercial Radio (English channel) on April 28, 1987.
7. A special programme about teaching deaf children was made in the school by the TVB programme "Women's Magazine" on May 12, 1987.

To all the people, including the mass media, who have helped the school in one way or another, we offer our most sincere gratitude.



## 本校畢業禮

本校訂於一九八七年七月四日上午在沙崙學校禮堂舉行畢業禮，荷蒙 教育署長李越挺太平紳士、本會會長李偉韶牧師及本會基督教教育委員會副主席陳聖光先生蒞臨主禮、致訓詞及頒發獎品，各人的高義隆情，本校深表謝意。

## 各界人士的協助

聾童教育的發展和改善，端賴社會人士的關懷、教職員的通力合作及家長的參與，多年來，各界人士給予本校精神上及物質上的支持與鼓勵，謹此衷心致謝。

本年度部份學生得以享受全日制教育，實有賴本會大力協助。本校蒙社會福利署香港賽馬會獎券基金先後資助約二十萬元及教育署撥款約二萬五千元購置視聽儀器和教具，改善教育設施及服務。有關推行電視教育及活動教學、提供訪校診斷服務、增聘人手照顧學童乘搭校車、供應耳模及耳後機、學生牙齒保健及視覺甄別服務、學童書簿津貼等等亦獲教育署支持。在社會人士的關懷下，清貧生可接受助學金及享受學童輔助金服務。此外，九龍塘獅子會及何東爵士慈善基金贊助本校推行姊妹學校計劃，香港聾人福利促進會慨允本校借用車輛解決接載學童問題，崇德社支持學童醫療計劃，香港賽馬會、社會服務聯會、香港電話公司、扶輪社、免稅品店、親切會、獅子會及利惠公司等慷慨捐款，支持本校暑期活動計劃、教職員專業進修、課程改進計劃、提供資訊服務、添購教育性器材、贊助陸運會經費及戶外學習。本年度獲各機構及家長的慷慨捐助，支持印製校刊。再者，各同工之工作熱忱及協力同心的精神，使本校教育服務有穩定的發展，本人謹代表校方深深再三表示謝意。

## The Publication of the Student Newspaper: Voice of Mongkok Lutheran School for the Deaf

The publication of the student newspaper, VOICE OF MLSD, has as its objectives the development of the students' interest in reading and of their reading and writing skills, the students' sharing of God's Word and expressing their gratitude to Him, as well as their expressing their own feelings.

## Graduation Ceremony of the School

This ceremony will be held in Sharon School hall on the morning of July 4, 1987 with Mr. Y. T. Li, J.P., the Honourable Director of Education, Rev. Titus Lee, the President of Lutheran Church-Hong Kong Synod and Mr. Paul S. K. Chan, the Vice-chairman of the Christian Education Committee of the Lutheran Church-Hong Kong Synod officiating and presenting prizes.

## Assistance from the Community

The support from the community, the cooperation of the staff, and their involvement of parents are instrumental in bringing about the development and improvement of the education available to the students. Sincere thanks go to all for their spiritual support and substantial contributions over the years.



諮議會會議

A Meeting of Managers — Principal — Staff Consultative Committee

# 靈育聖工

德、智、體、羣、美是爲五育，一般的學校都以此輔導及培育學生的品學目標。本校是一所基督教特殊學校，更爲秉承本會辦學的宗旨——領人認識上帝及明瞭祂的大愛。故除了着重五育外，更重視靈育的推廣活動。

茲將本年度有關靈育組所完成的各項聖工簡述如下：

## 學校支持堂會及共同推動之聖工

### (一)主日崇拜：

每一個主日，本校中、小學均有學生參加九龍聾人堂之聚會。

### (二)聾童主日學／健聽人士主日學

主日學爲本校與九龍聾人堂合辦，由本校主日學組同工及堂執事帶領，本年度更增設健聽主日學組，主要是爲堂教友的子弟而辦。

### (三)中學詩班／小學詩班／團契詩班：

分別由中、小學生及教友組成，由教師及教友訓練，分別在堂會崇拜中獻詩及參與學校所主辦之宗教慶典。

### (四)聖禮：

每年均有學生參加聖洗禮和堅振禮，今年度接受洗禮的學生有關志雄、朱慧櫻及香佩英，接受堅振禮的有林祖光。

### (五)學生團契／青年團契：

團契由中學部學生組成，在教師帶領及團契幹事協助下，鼓勵各同學積極參與教會活動、社會服務和靈育學生園地，以建立宣講福音、榮神益人的良好基督徒榜樣。

### (六)聖誕節崇拜及聯歡會：

每年聖誕，校方都與堂會、姊妹學校同學及社會服務團成員分別在堂會、中、小學舉行聖誕崇拜及聯歡會，使每一位學生均能享受到這節日所帶來的訊息和歡樂。

## RELIGIOUS ACTIVITIES

In ordinary schools the attainment of the five virtues (moral, intellectual, physical, social, and aesthetic) is the goal of moral education. MLSD, being a Christian school, places a strong emphasis on the spiritual growth of students so that they may know about God and His great love. Instruction is in accordance with the principles of Christian education. In light of this, the following activities were organized throughout the year:

### Activities Jointly Sponsored by the Church and the School:

1. Sunday worship for both staff and students at the Kowloon Congregation for the Deaf.
2. Sunday School for both deaf and hearing people: Students and the hearing children of Church members were encouraged to attend classes taught by members of the teaching staff.
3. A number of choirs involving church members, primary and secondary students sing hymns at Sunday worship services and other school functions. The choirs are trained by teachers and members of the church.
4. During the year three students were baptized and one student received confirmation.
5. Student/Youth Fellowship: Under the guidance of teachers and assisted by its executive members, the Student/Youth fellowship promoted student participation in Christian living through activities organized by the Church and community service.
6. Christmas Worship and Celebration: This was organized by sister schools and MLSD and held separately for the Primary and Secondary Sections.
7. The publication of THE DEAF BULLETIN is used to spread the Gospel and to report on the religious activities of the congregation and the school.

### Activities for students

During the year, the school was able to offer a wide range of activities for the students ranging from a weekly chapel worship service to a camp program which included Bible study as well as educational and recreational stimulation. In each of the activities, the staff sought to relate the Christian faith to the daily lives of the students.



(七)「聾人恩訊」：

堂校聯合出版「聾人恩訊」，藉此廣傳福音，並報導堂校屬靈事工，引人歸主。

**向學生推動的事工**

(一)週日崇拜：

中學部逢週三舉行，小學部及預備班逢週四舉行，均為盧福基老師主持。

(二)聖誕咭設計比賽：

此項比賽均在聖誕節前舉行，使各同學將救主降生的訊息、喜樂及愉快的感受表現於圖咭上。

(三)聖經常識問答比賽：

每年定期舉行問答比賽，使各同學加深對主的話語的認識和了解，進而加添他們的信心。

(四)暑期聖經班／暑期福音營：

每年暑期開始後，首先舉辦的暑期活動就是暑期聖經班及暑期福音營，課程着重活動、手工製作和討論，探討聖經內的訊息。

(五)學生輔導：

如學生遇到信仰上、生活上或行為上的問題，靈育組的導師必主動向他們展開輔導及牧養工作，使他們能順利克服困難。

**對教師推廣的活動**

(一)教師靈修：

靈修逢週一、二分別在中、小學部舉行。

(二)本會舉辦之聖工：

如遇有本會舉辦之一切佈道事工、研討會及聖禮等，本組都積極邀請各同工參與，藉以加深對教會聖工的認識。

(三)其他活動：

教師均有參加學生活動，如主日崇拜、週日崇拜與聖誕節崇拜聯歡會等。

本組各同工都祈望能為主作一個「無愧的工人」。

**Activities for staff**

Because it is not possible for the school to employ only Lutheran teachers or even all Christian teachers, the out-reach to the members of the staff is considered as important as the activities organized for the students. In addition to weekly fellowship gatherings for Christian witness and spiritual growth, many activities focused on the professional growth of the staff.



青年團契及學生團契會議

Christian Fellowship Meeting



小學部詩班在聖誕聯歡會中獻詩

Primary School Choir

# 教務報告

本年度計有小學十五班、中學十二班，共二十七班，學生人數為二百三十八人。其中多類弱能兒童共三十五人，以學生年齡及學習能力分為五班，小學部三班、中學部兩班。

本校課程與一般中小學大同小異，目的在使學生接受基礎的普通教育，尤其着重口語訓練，以期提高學生之語文能力，達到與他人溝通之目的。各級授課均以口語為主，多類弱能班則按需要輔以手語。多種弱能班課程依據學生程度而相應調整，務使學生在感知、自理、情緒及社會適應能力方面，得到良好的發展。

本年度除一般教務工作外，特別關注處理下列事宜：

- (一)全面推行課室圖書計劃，加強閱讀教學，並舉行圖書活動及展覽。
- (二)推行家長參與教學計劃，嘗試由家長與教師共同進行教學。
- (三)於預備班及一年級推行活動教學計劃。
- (四)於小學推行數學科電腦輔導教學。
- (五)編訂主題發音資料，提高發音教學效果。
- (六)發展中文、英文、數學、電腦課程以適應公開考試之要求。

此外，教務組更積極檢討有關教育政策和教學方法，以便能全面的和具體的在教學質素方面有突破性的發展。



## ACADEMIC PROGRAMME

The enrollment for the year reached a high of 238 students who were divided into 15 primary and 12 secondary classes. Included in the student body are 35 multiply handicapped students divided five classes according to age and learning ability——two in the the Secondary Section and three in the Primary Section.

The curriculum, aimed at giving students a general education, basically follows that of ordinary schools, with the exception that great emphasis is placed on the development of speech and language in order to prepare the students to communicate verbally with other people. Spoken language, supplemented where needed either by Cued Speech or Sign Language, is the mode of instruction in the special classes. In these classes, the materials are geared to the students' abilities to improve their development in perception, self-care, affect, and social adaptation.

In addition to general academic work, the program includes the following activities:

1. A classroom library scheme was implemented to promote reading skills. A book exhibition was held to stimulate interest in reading.
2. A parent participation scheme in which parents were encouraged to participate in the teaching process was established.
3. A new developmental activity scheme was implemented in Pre-primary classes and in Primary one.
4. The use of micro-computer in remedial Mathematics was introduced in the Primary Section.
5. The topic-centered approach to the teaching of speech was revised.
6. Curricula for Chinese, English, Mathematics, and Computer Studies were revised to enable students to meet the requirements of public examinations.
7. School policies and teaching methods were carefully evaluated to enhance teaching effectiveness.



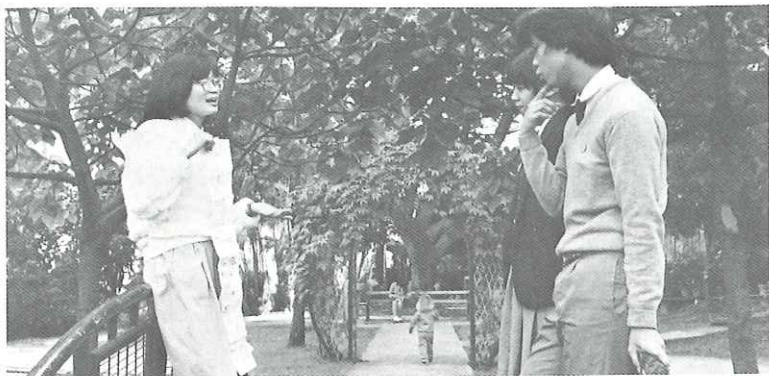
分組活動教學  
Group Activity Teaching



## 聾童言語及語文發展政策

本校接納聾童就讀，亦即接受挑戰和承擔責任，培育聾童儘量發展其言語及語文溝通技能，將來藉此在社會中貢獻其有意義和豐盛的人生。我們相信每位學生有個人的特長和能力，而每位學生的言語／語文能力發展基於多種因素，包括其失聰原因、失聰程度、致聾年齡、教育背景、家庭環境和個人的學習動機等等，因此沒有一種溝通方法或教學策略對全部學生在任何情況下都最有效，不過在目前情況而言，校方認為暗示性發音法在初步學習階段中作為口語／聽覺溝通的輔助形式最為有效。

基本而言，每位學生接受以口語／聽覺溝通為主要溝通模式的教學，為了更能充份地及準確地傳送信息和接收語言，口語／聽覺溝通將輔以暗示性發音法進行，教師於預備班及小學部階段全面使用暗示性發音法，學生則隨著其口語／聽覺溝通能力的增長而逐漸減少應用，中學階段全面採用口語／聽覺溝通方法。為了方便理解，口語／聽覺溝通可輔以一些文字、圖片、視覺教具、表情動態等，然則應隨即教導學生建立該已經瞭解的觀念與口語／聽覺的關係。家長和教師須貫徹一致地激勵及期望學生利用口語／聽覺溝通，而且隨著學生能力的增長，教師對於學生利用語文的期望應相應提高。如有需要，將由校長直接審訂個別班級／學生之特殊情況，建議採用適當之溝通模式及教學方法。



戶外言語及溝通技巧教學活動

Outdoor Speech Teaching

## The Speech And Language Development Policy

In accepting hearing impaired students, the school accepts the challenge and responsibility of helping them acquire speech and language for communication, serve society, and achieve a sense of fulfillment in their lives. Each student has his/her own individuality and related abilities. The acquisition of speech and language depends upon the cause of each individual's hearing loss, the degree of hearing loss, the age at which hearing loss occurred, educational background, family background, motivation for learning, etc. No one mode of communication will be effective in all situations for all students. The school seeks to implement a policy which equips each child to communicate in spoken language to the best of his/her ability to be supplemented by visual communication only as needed by the student.

Basically, each teacher is expected to use the oral-aural communicative approach as the principal method of communication, and teachers should work together to attain the same goal, namely to encourage students to use oral language and to listen. As the students' ability increases, teachers can set higher expectations for their students.



家長參與言語及溝通技巧之教學活動  
Speech Teaching With Parent Participation



## 言語及溝通技巧訓練

本校言語及溝通技巧訓練的目的是協助學生建立及實踐「多聽多講」的觀念，使其言語基礎得以鞏固，進而能與別人自然地溝通。教學原則因應個別學生需要設計教學計劃，基本來說是以聽覺及口語為主，再依個別學生的需要，輔以暗示性發音方法或手語。

現時全校學生皆有接受言語及溝通技巧訓練，平均每人每星期最少約有五十分鐘之「密集」訓練；負責訓練之教師為協助言語治療教師及聽覺弱能兒童教師。教學模式以個別教學及小組教學為「枝」，角色扮演、遊戲活動、模擬環境學習、木偶劇及戶外學習等為「葉」，兩者互相配合，務求達到最佳之口語教學效果。另邀請家長參予教學，務使家長瞭解並發揮其子弟之潛能、欣賞他們之表現，與教師並肩共進。除此，校方為了長期有系統地記錄及檢討學生之言語溝通表現，自八五年始，每學年均攝製學生上課片段，以便提供連貫而具代表之資料與教師及家長作教學計劃之參考。

教學分享是教學增長重要的一環。負責言語及溝通技巧訓練之老師均定期性地舉行會議，討論教學問題，分享教學資料，設計及製作教材。本學年已完成設計及整理之資料包括：各項應用表格（學生檔案表、教學記錄表、協助言語治療教師之教學計劃及記錄用表）、輔音教學資料重整及新加插之圖畫、釘裝成冊子之主題教學提議、言語測驗表草擬及學期報告表草擬。

邁向言語溝通的目的仍需同工不斷努力，家長充份支持及參予。來年度將繼續鼓勵教師互相分享教學心得，同時邀請更多家長參予教學活動，使「口語」之實踐得以落實。另一方面，教學正漸趨向分析性及系統化，同工將合力檢討言語測驗、設計語音測驗和課程大綱。言語溝通教育的發展將與新校的落成同踏上新的一步。

## Speech Communication Skill Training

The policy of the school is to enable each child to communicate with others to the best of his/her ability. Speech programs are planned to meet the particular needs of individual students. The overall program expects optimum use of residual hearing and speech assisted by Sign Language and Cued Speech.

At present, every student receives a minimum of fifty minutes of speech training per week. Speech lessons are either conducted individually or in groups through activities such as drama, role playing, games, and outdoor activities so that increasingly effective oral/aural communication skills may be established. Parents are encouraged to participate in speech programs so that they might gain a better understanding of the potential and achievement of their children and cooperate with the teachers in teaching their children.

Since 1985, video recordings of speech lessons have been made to provide a framework for the systematic development and evaluation of the students' speech communication skills and to serve as a basis for formulating general and specific teaching goals.



小組角色扮演活動

A Role Play Session



# 電腦應用與聾童教育

本校自一九八三年開始，便在中三高、中四及中五開設電腦科，我們深信，聾人與健聽人士同樣能學習這一門新科技。在這幾年中，我們編寫了一套完整的中文教材，並把程度逐步提高，以符合會考的要求。本校第一批參加電腦科會考的學生已於本年五月應考。

四年前我們開辦電腦科時，我們祇有一部由別人捐贈的電腦，至現在，全校已有九部電腦，其中五部用作中學電腦科教學、輔導教學及課外活動之用，另外三部則放在小學部作輔導教學及課外活動之用，餘下一部用來處理學校行政及教導中五學生使用一般辦公室應用的軟件。

最近，我們更設置了一套電子郵遞系統，學生可在電腦屏幕前，透過電話線與其他人進行溝通。這種交談方式，可以用兩部電腦直接進行，也可以用一個電子報告板進行較間接的溝通。在一個電子報告板系統中，以一部整天開着的電腦作為報告板，用戶可以在任何時間以自己的電腦接通這部中樞電腦來留下信息或閱讀其他人所留下的信息。有需要的話，他可以指定一些私人信息。本校得到一個聾人電子報告板的協助，聾人可免費以電腦使用這一報告板。

除作上述交換信息之用述外，這報告板可以作為聾人資料中心，貯存那些聾人無法從電視或收音機得到的新聞、聾人活動的消息等。本校並研究應用學生家中的電腦與學校的電腦連接，使學生在假期中也可以在家學習，並把習作透過電話線送回學校讓老師批改。

在發展方面，本校將於明年在初中開設電腦認知課程，並在積極尋求添置更多的電腦及電腦輔助教學軟件，我們希望學生可應用電腦輔助教學軟件，按照個別的需要學習。每個學生的學習進度亦由電腦記錄下來，這樣，教師更易照顧每個學生不同的需要，適當地發展他們的潛能。

## Computer Program

The school has been offering Computer Studies to Middle 3 Upper, Middle 4 & 5 students since 1983. Handicapped students should have the ability to study this new subject. During the past few years, teachers wrote their own teaching notes (in Chinese) and managed to follow the syllabus of the Hong Kong Certificate of Education Examination. The first group of students sat for that examination in May of this year.

The program began with one donated computer. The number of computers in the school has now increased to nine. Five computers are used in the Secondary Section for teaching Computer Studies, remedial teaching, and extracurricular activities. Another three computers are used in the Primary Section for remedial teaching and extracurricular activities. The computer donated most recently is used for school administration as well as teaching Middle 5 students to make use of the software commonly used in an office.

The school has some newly installed equipment for an electronic mail system which enables students to use computers to communicate with each other via the telephone line. This exchange of messages can be achieved directly if both computers are set up for such communication, or the exchange can be made indirectly by using the bulletin board system.

For the electronic mail bulletin board system, a computer will be used as a bulletin board which will be available to users 24 hours a day. Users, by means of their own computers, can look at the board at any time and read the messages left by other users. They may also leave their own messages and mark them confidential if necessary. The bulletin board provides free service to all deaf people.

The use of this system is not limited to the exchange of messages. It may also be used as a data base to provide information which is useful to deaf people (e.g. news that they cannot obtain from the TV or radio, activities of the deaf community, etc.). The school is also investigating the possibility of linking the school computer with the students' own computers at home, so that students may have access to lessons and send in their work during school holidays.

In the area of curriculum development, the school plans to teach Computer Literacy to junior secondary students starting in 1988. As the program develops, more computers and computer assisted learning (CAL) software will be needed. With the extensive use of CAL software, students may learn at their own pace and scores may be recorded individually. Teachers can pay more attention to the needs of individual students and develop their abilities to a greater extent.

## 公開考試

本港尚無特別為弱能學生而設立的公開考試制度和計劃，亦無專為弱能學生而開辦的專上教育機構。弱能學生的升學或就業的機會往往需要藉一般公開考試的成績作為評鑒其學業能力的準則。為此，聾童須面對一般公開考試的衝擊，藉此擴闊其升學／就業的範疇，有機會繼續發展其潛能。

香港中學會考的目的在於評定五年制中學修業期滿之學生的普通教育程度，本校為政府津貼之特殊中學，原則上應對此公開考試制度回應，又考慮作為學生繼續升學或就業的基礎，校方將循序漸進的鼓勵和安排學生接受香港中學會考的考驗，固然安排弱能學生應付中學會考並非一蹴而就的事，為提高學生學術水平至認可程度，校方將設法改善教務工作：

- (一) 整體性課程及教學法檢討，從小學預備班開始，按不同學習階段作出適當的評估和修訂。
- (二) 培養學生自學精神，發揮其學習的主動性和積極性。
- (三) 針對個別學生的需要，強化輔導教學功能。
- (四) 加強家長輔導，協助其承擔教導子女的責任。

本年度除安排全體中五學生應考打字科及美設科外，部份學生更參加了中國語文科，電腦科和數學科的考試。



## Public Examination

In Hong Kong, neither a specially designed public examination nor any post-secondary educational program exists for handicapped students. Therefore, they must sit for public examinations offered to all the secondary students for assessing their academic achievement and abilities. For this reason, hearing impaired students who are intellectually capable must face the challenge of public examinations if they are to have any hope of acquiring further education and finding employment equal to their potential.

The Hong Kong Certificate of Education Examination aims at evaluating the academic standard of secondary students who have finished five years of secondary schooling. The school has begun to make some progress in encouraging students and arranging for them to take this public examination. Certainly, satisfactory results of such an arrangement may not be obtained in a short period of time. The school has planned to raise the students' academic standard to a level comparable to the requirements of this public examination through:

1. the evaluation and revision of the curriculum and teaching methods for all subjects at all levels from pre-primary through secondary,
2. the development within the students of a sense of responsibility for their own education and the skills for independent study so that they will learn more efficiently and positively,
3. the strengthening of the effectiveness of remedial teaching for individual students, and
4. expanding the parents' guidance service to help parents in guiding their own children.

This year, Middle 5 students sat for the Chinese, Mathematics, Computer Studies, Art/Design and Typewriting papers in the Hong Kong Certificate of Education Examination.



家長參與教學  
Learning With Parent Participating



# 訓導及學生輔導

本校承路德會辦學目標，在訓導組、教師和社工互相合作下，透過不同層面和各種形式，去推行輔導工作、培養學生良好的基督徒品格及自律、自治和服務他人的精神，成為良好的公民。

## 學生輔導

### (一)德育輔導

教師和行政人員藉着組織風紀，舉辦運動、各項比賽、公民訓練、學行檢查和週會去培養學生的基督徒品德和公民責任感。

### (二)學生個案輔導

訓導組、社工和班主任互相合作下，透過個別學生接見、個案會議、家長會談等形式去幫助學生改善在學習、社交、行為和情緒等各方面的困擾。

### (三)模範班選舉

為鼓勵學生保持良好的課堂秩序，積極的學習態度，中學部於本年分三階段舉行模範班選舉，上午部中三低甲班，下午部中一乙班和中二乙班均獲優勝獎。

### (四)健康教育

本年度中學部訓導組舉辦各種活動來培養學生自學精神、良好的起居飲食習慣、鍛鍊體格和小心運用藥物等。

### (五)新生輔導

在學期開始首兩天，中學部訓導組和班主任為中一學生提供輔導工作，介紹學校環境，課程認識和交誼活動等。

### (六)社會化教育講座

中學於編定時間內，分別為初中、高中學生提供專題講座：

- (I) 學校與我的關係。；
- (II) 家庭關係的建立；
- (III) 社交禮儀；
- (IV) 和睦鄰里；
- (V) 青少年罪行。

## School Guidance

In accordance with the principles of Christian education, the Guidance Department helps parents and students at different levels and in various settings. The counselling service seeks to promote and reinforce in the students a sense of self-discipline, helping others, and good citizenship.

## Counselling

With the aid of the social workers and members of the teaching staff, counselling is available to the students on various levels. One of the basic goals of the school is to enable each student to function as a responsible and contributing member of his/her community. A booklet recently published by the Lutheran Education Association has the title THE SCHOOL AS A CARING COMMUNITY. That title is a fitting description of what MLSD seeks to be for its students and staff, A CARING COMMUNITY. The booklet points out that it does not take much to recognize that the school and classroom are a miniature of the real world — a broken world. It is a part of the real world in which people frequently experience pain.

There is a need for students and staff alike to learn to be sensitive to the needs and pains which each one feels and to reach out in Christian love to meet those needs and relieve those pains. By means of education, it is even possible to avoid experiencing some pain and in most cases to deal with it. The booklet reminds its readers that in spite of the brokenness all around, a Christian school is a place where love and forgiveness, health and healing, are high priorities. A Christian school is a place, ideally, where the weaknesses of all participants (students and staff) can be exposed without embarrassment or fear of ridicule. All who work together to make a school uniquely Christian must be aware that in their brokenness: 1) they, too, have a need for health and healing, and 2) they, too, have the potential to reach out to others in the spirit of Christ as “wounded healers.”

The counselling program seeks to reach out to all members of the school community as they relate to all areas of life.

## Parent Guidance

A number of activities were offered with the aim of helping parents effectively guide their children in various stage of growth and development, including the following:

1. An introductory session for parents of new students at the beginning of the school year to offer guidance on how to help their children to adapt to the new learning environment.

## 家長輔導

在子女成長過程中，父母的適當指導和關懷尤為重要，因此本年度推行了下列的活動：

### (一) 新生家長會

在學期開課前舉行，協助家長和新生認識學校的各類學習活動，讓新生適應學校的課程。

### (二) 家長日

上、下學期各舉行一次，讓班主任和家長互相探討方法，以改善學生的學業成績和品德。

### (三) 超齡生升學就業家長會

目的是提供適當指導，讓學生獲得升學或就業的機會。

## 傷健混合活動

本校和各學校及義工團體共同合作，在課內和課外舉辦各項傷健活動來擴大聾童的社交圈子，讓他們和健聽人士能夠互相溝通，合作和了解，本年度推行了下列活動：

### (一) 姊妹學校計劃

在香港教育署的支援下，小學部和沙崙學校舉辦了童軍遠足，交誼旅行和風紀日營等活動；中學部與九龍協同中學舉辦定期和非定期性活動。

## 熱心公益

為了培養學生榮神益人的服務精神，我們參加了下列活動：

(一) 香港路德會學童護理部募捐運動。

(二) 香港路德會社會服務部售旗籌款。

(三) 防癆募捐。

(四) 安排中學生參與外界賣旗籌款活動。

(五) 響應愛心麵包；捐款援助柬埔寨和非洲的難民。

(六) 響應香港腎病患者信託基金會舉辦的搜集汽水罐掩活動，為腎病患者籌款。

2. Two parents' days during which parents and teachers sought better ways of helping the students to attain satisfactory academic performance and acceptable behaviour.
3. Parent guidance sessions on employment and further education for students.

## Integrated activities

A number of activities were jointly organized by social service groups in other schools with the aim of facilitating communication and understanding between hearing and deaf students as well as of widening the social circle of MLSD students. This year, we have organized the following activities:

1. Sister School Scheme: With the aid of the Education Department, Sharon Primary School and the Primary Section of MLSD organized a hiking for Scouts, a picnic and a day camp. Various joint activities were held with the Kowloon Concordia Secondary School, some on a regular basis and others occasionally.
2. Tutoring: Red Cross volunteers gave help to Primary students with learning difficulties.
3. Last summer, prefects of Kowloon Concordia Secondary School and MLSD jointly organized a hiking trip to share their service experience.

## Community services programmes

In an effort to motivate students to glorify God and serve society, arrangements were made for them to participate in the following activities:

1. donation to the School Health Service of the Lutheran Church Hong Kong Synod,
2. flag day of the Community Services of the Lutheran Church – Hong Kong Synod,
3. donation to the Hong Kong Anti-tuberculosis Association,
4. flag days of other voluntary agencies,
5. Love Loaf Campaign to raise funds for the poor and starving in Cambodia and Africa.
6. Collection of ring-pulls to raise funds for patients with kidney problems.



## 學生福利

在本會基督教教育委員會、教育署、政府及社會福利機構、各社團組織的支持下，本校學生獲得多方面的照顧：

### (一)免費教育

全校學生可享受十二年免費教育，其中包括兩年預備班、六年小學及四年初中課程。

### (二)書簿津貼

家境清貧的學生經校方推薦，可向教育署申請書簿津貼，中學生每人最高之津貼為三百九十元，小學生則為二百一十五元。

### (三)減免學費

就讀中四、中五家境有困難的學生可申請減免學費。

### (四)學童輔助金計劃

資助家境清貧的學生購買學習用品和助聽器。

### (五)校車服務

本校得到香港英皇御准賽馬會捐助，設有兩部校車，分別接載屯門、荃灣、九龍市區、沙田及觀塘區的學生，此外並協助家長聯絡龍城巴士公司接送學生。在校車維修期間，承蒙香港聾人福利促進會借用會車，特此鳴謝。

### (六)助聽器服務

本校現有兩位技師為學生提供免費檢查及維修耳機，安排借用候補助聽器；轉介測驗聽覺、製造耳模等服務。此外並為有需要之學生安排申請更換或提供購買新助聽器之諮詢服務。

### (七)醫療服務

香港路德會學童護理部資助本校小學及初中學生參加學童保健計劃。本校與醫務衛生署為小學生安排接受預防德國麻疹、小兒麻疹口服疫苗、白喉及破傷風混合針、卡介苗、預防麻疹注射、小學生牙齒保健計劃、與麥理浩牙科訓練學校合作為小學生安排「刷牙方法」講座。此外並得到「崇德社」捐贈款項資助清貧學生醫藥費。

## Student Welfare And Health

With assistance from the Christian Education Committee of The Lutheran Church — Hong Kong Synod, the Education Department, and the Social Welfare Department, the students receive the following:

1. Twelve years of free education from preparatory through junior secondary.
2. A textbook/exercise book allowance: Beginning with the 1982-83 school year, needy primary and secondary students have been recommended by the school to receive this allowance (a maximum of \$390 per year for secondary, and \$215 for primary students).
3. A reduction in school fees: Student of M.4 and M.5 who have financial difficulties can apply for a reduction in school fees.
4. Assistance for those whose families are in financial difficulty.
5. School bus service: Two school buses have been donated to the school to provide bus service for students living in Tuen Mun, Tsuen Wan, Kowloon, Shatin, and Kwun Tong. Arrangements have also been made with the Kowloon Motor Bus Company for the transportation of needy students. The Hong Kong society for the Deaf has graciously provided the use of its buses for transporting students during periods whenever one of the school buses was out of service for maintenance/repair.
6. Hearing Aid Service: Two technicians provide hearing aid services for students which includes the use of a "loan" aid while the students personal hearing aid is being repaired or replaced.
7. Medical Service: The Student Health Service of The Lutheran Church — Hong Kong Synod has enrolled all the students free of charge in the Government Student Health Maintenance Scheme, and P1-P5 students for the Dental Hygiene Scheme. In addition to conducting a student health screening program in the school and lecturing to students on personal hygiene, the Student Health Service assists with giving various inoculations administered by government nurses. A session on 'Brushing Teeth' was arranged for the primary students by the MacLehose Dental Training School and a donation was received from the Zonta Club of Hong Kong for the Medical Assistance Fund.
8. Disability Allowance: A monthly allowance, which currently is \$510, is available from the government's Department of Social Welfare to all profoundly deaf students.

(八)弱能津貼

透過社工協助申請，嚴重失聰學童每月可獲社會福利署發給伍佰壹拾元津貼。

(九)乘車船優待

訓導組安排適齡學生申請乘搭車船優待證，並協助遺失或損壞證件的同學辦理補領手續。

(十)外界團體贊助

何東基金會、親切會、西九龍獅子會及其他社團組織贊助本校舉辦課內、課外各項學藝活動及資助學生每週免費飲牛奶一次。



小學上午部風紀隊員  
Prefects of AM Session, Primary Section



小學下午部風紀隊員  
Prefects of PM Session, Primary Section

9. Student Travel Cards: Students are assisted in applying for student travel cards which enables them to use certain forms of transportation at a reduced rate.
10. Donations: The school has received donations from the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, Treats, Lions Club of West Kowloon and other service organizations to support various indoor and outdoor school activities, in addition to providing free milk once a week for all students.



中學訓導組成員與風紀合照  
Prefects Of Secondary Section



與沙崙學校舉行姊妹學校計劃「傷健一家親」活動  
Integrated Activity with Sharon Primary School Under  
Sister Schools Scheme



# 聽覺技術服務

聽覺技術服務是一個重要環節，不僅是支援性的服務，同時也會直接影響教師教學和學生學習的效果。本校聘用兩位技術員，負責校內擴音器材及一般影音儀器之保養和維修工作，其中主要內容包括：

- (一)定期檢查及維修學生個別助聽器。
- (二)調校、保養及維修合組助聽儀器。
- (三)耳模製作轉介及維修服務。
- (四)協助學生家長選購助聽器及認識正確使用方法。
- (五)輔導教師認識及使用聽覺器材。
- (六)處理添置有關聽覺器材事宜。

自本年六月四日起每週四上午有訪校聽覺學家到校為學生提供有關聽覺的指導及服務。本年度校方推行學生配戴兩部助聽器之計劃。日前已發出家長信解釋此項計劃及徵詢家長意願，稍後將會去函教育署特殊教育組申請進行聽覺測驗及購備助聽器之建議，待有關工作就緒後，校方將會評估學生配戴兩部助聽器後之學習情況，以便全面性推展此項聽覺復康計劃。



小學數學課電腦輔助學習  
Computer Assisted Learning at A Maths Lesson

## Audiological Service

This is a very important service. It is an essential support service which directly affects the teaching – learning process. Two technicians are responsible for the repair and maintenance of all the amplification and audio-visual equipment. Their areas of responsibilities include:

- 1. the periodic checking and repairing of students' individual hearing aids,
- 2. the adjustment and servicing of group hearing aids,
- 3. the repair of ear moulds and referrals for ear mould making,
- 4. assisting parents in hearing aid selection and in the proper use of hearing aids,
- 5. introducing teachers to audiological equipment and its proper use, and
- 6. the purchase of audiological equipment.

The school is initiating a binaural hearing aid program. A letter which outlines the program has been sent to all parents and another letter requesting hearing assessment and stressing the need for additional hearing aids will be forwarded to the Education Department in the near future. An additional component of the program is the assessment of students using binaural aids in the classroom with the aid of a part time audiologist provided by the Education Department. This service will continue to improve in the future.



獅子會康復器材捐款儀式  
Donation Ceremony of Rehabilitation Equipment From Lion's Club



# 社工服務

社工服務是透過個別輔導、小組輔導、轉介服務及聯絡，並運用有關社會服務和資源，協助聾童發展潛能、建立信心、解決困難、爭取合理的需要與獲得公平的機會，邁向更完美的人生。以下為今年較為突出的活動及服務：

## 耆幼小組—惠儀的轉變

本校和旺角街坊會陳慶社區中心合辦了一個耆幼小組，參加者有本校學生及陳慶中心高齡會員各十名和紅十字會的義工。

譚惠儀是本校的學生，平時並不熱衷參與課內活動，有時且有不合作的行為。在耆幼小組內的表現，卻極端優異。這是她在活動後的感受：「我喜歡幫助老人，因為他們的年紀和我爸爸一樣的老了。我愛我的爸爸，所以也愛幫助他們，尤其是行動不便的老伯伯。在活動後，我感到很快樂，因我可在他們處學習到知識，也可以學習與別人說話。」

我們為學生安排的活動和服務，是藉此擴闊其生活圈子，學習與別人溝通等。其中一個非常重要的目標，是幫助學生肯定自己的能力，發揮於待人處事和學習中。惠儀的轉變，就是一項明證。

## 育苗小組

顧名思義，「育苗小組」的對象為「育苗者」，即失聰幼童的父母。這小組主要以經驗分享及討論形式進行。此外並邀請一位小學高年級學生家長為小組義工，因為由其講述自己的經歷及心得易引起其他家長共鳴，並能主動提出疑問向這位家長請教，從而減低他們的憂慮。另一方面，這位家長義工亦表示透過這些分享，自己可重溫以往教養兒女的苦樂，從其他家長的讚譽中，肯定自己的存在價值。

社會工作員盡量引導各家長在小組中與其他家長分享心得及疑難，此外更輔以電影放映及參觀等活動，以加強小組的功能。

## Services Of The School Social Workers

1. Deaf Students are helped by means of individual counselling, group counselling, and referral services. The social workers seek to coordinate the related social services and to help the students make use of essential resources to develop their ability, potential, and confidence in solving problems, and to strive for equal opportunity to improve their livelihood.
2. The Old and the Young Service Project  
The school and the Mongkok Kai Fong Association Chan Hing Community Centre joined together in organizing an Old and Young Group. Ten students from the school and ten elderly members from the Community Centre together with members of the Red Cross Volunteers joined the program.  
Wai-yee was one of the students participating in the project. Previously, she lacked interest in classroom activities and occasionally behaved in an uncooperative manner. However, she later showed a great improvement and performed well in this service project. The following was what Wai-yee shared with members of the staff: "I like serving old people because they are as old as my father. I love my father, so I feel interested in helping elderly people, especially those who suffer from lack of mobility and need my assistance. Besides, my experience with the group was fruitful. I have gained more knowledge and learned how to communicate with other people."  
The activities planned for the students are aimed at extending their circle of relationships and improving their communication skills. Of most importance is the emphasis on helping the students to recognize their own abilities, to make full use of their ability to learn, to communicate with other people, and to manage their own daily lives. Wai Yee's experience is a good illustration of this.
3. The "Bud" Nurturing Group  
The name for this group comes from the concept of the tender bud of a flower as it gradually opens into a beautiful blossom. The target population for this group is the people who provide most of the nurturing of young hearing impaired children. The function of the group is mainly for parents to meet for discussion and the sharing of their experiences. The mother of one of the senior primary section students was invited to be a volunteer working with this group because of her own direct experience and her ideas to which other parents with similar feelings can easily relate. The parents are thereby motivated to voice their own opinions, raise questions which come to mind, and release some



## 中學部傷健活動

去年十一月至本年五月期間，鄰校聖母玫瑰書院超過八十位同學，定期於每星期一、三、五為本校同學提供溝通技巧訓練及功課輔導。本校學生在與健聽人士建立友誼之餘，亦可以從上述活動中得到裨益。為此，希望該校日後能繼續為本校提供類似的長期性服務。

## 播道兒童之家服務

去年十二月至本年五月期間，部份中三高甲班和中四班同學聯同可立及佛教孔先週中學的紅十字團隊，於隔週六上午到播道兒童之家為院童提供功課輔導。在服務過程中，同學們感到自己有父母的照顧和教導、有兄弟姊妹作伴比院童幸福得多。進而了解到父母的責罵都是關心的表現；與兄弟姊妹和睦相處、分工合作，才能有美滿的家庭生活。在教導院童學習時，同學們感到自己的講寫能力和學識有限，使工作進行出現困難，聯想到平時與父母、家人的溝通亦有同樣的困難，乃希望努力改善自己。最後，他們因參加這服務而認識健聽朋友，也認識了社會為不幸兒童提供的服務。

## 南山邨老人宿舍開墾花園服務

十位多種弱能的中學生在去年十一月便開始與紅十字會的義工團合作，替南山邨老人宿舍修葺花園，為期半年。學生可從中實踐服務社會，發揮互助互愛的精神。

## 崇德社醫療津貼基金計劃

此計劃由香港崇德社資助，於本學年開始設立，目的是為有需要特殊醫療照顧之家境清貧學生提供經濟援助，本年度共有三位學生申請，最高的批准數額為港幣二百元正。

come to mind, and release some of their anxieties. In addition, the volunteer stated that such sharing and discussion has led her to recall many of her pleasant and unpleasant past experiences in rearing a hearing impaired child. Judging by the praise from the other parents, this volunteer reinforces in them the value of being a mother.

The social workers encourage and guide all the parents to share their ideas and to discuss problems in the group as far as possible. The function of the group was further enhanced by activities such as a film show and a visit to another organization providing services for hearing impaired children.

### 4. Integration Activities in Secondary Section

During the period from November, 1986 to May, 1987, over eighty students from the nearby Our Lady of Rosary College visited our school regularly on Mondays, Wednesday, and Fridays to provide the deaf students with practice in the use of their communication skills as well as some tutoring. In addition to developing friendships with their hearing peers, the students also benefit greatly from the above activities. It is hoped that this program will continue in the future.

### 5. Service to the Evangel Children's Home

During December of 1986 and May of 1987, some of the Upper Middle 3 and Middle 4 students worked with volunteers of the Red Cross from Ho Lap College and Hung Sean Chau Memorial College to provide tuition to children who live in the Evangel Children's Home. Through this experience, the students were able to compare their own situation with that of the children in the Home. In comparison, they felt that they had a happier family life with the care and guidance of their parents and in the company of their siblings. They learned that sometimes when their parents scold them, they are just showing their concern. The students also experienced a better relationship and cooperation with their own siblings leading to a fuller family life.

When the students tried to help the children in the Home to learn, they became more aware of their own limitations in speech and writing as well as their limited knowledge. They then related this experience to similar communication difficulties with their parents and family members and were motivated to improve themselves. Participating in this service, our students gained some new hearing friends and also learned more about the services provided to underprivileged children in the community.



# 活動實錄

## 中學部定期性之課外活動

課外活動依據校曆雙單週次進行，活動項目計有：乒乓球、團契／詩班、絲帶花、羽毛球、節奏樂、手工藝、電腦、籃球、編織、工業繪圖、話劇、主日學、愛丁堡公爵獎勵計劃、姊妹學校計劃、英文打字、數學組、美術設計等。

## 小學部定期性之課外活動

各興趣小組大多在星期六長週進行，活動項目計有：幼童軍、小女童軍、手工藝、書法、編織、絲帶花、救傷、舞蹈、棋藝、電腦等。

## 非定期性之活動

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| 12/10/86 | 參加香港聾人福利促進會之全港聾人水運會<br>榮獲男子及女子乙組冠軍 |
| 21/10/86 | 全校秋季旅行—西貢北潭涌郊野公園。                  |
| 31/10/86 | 參加啓聲學校主辦之校際接力賽                     |
| 1/11/86  | 校內社際羽毛球比賽                          |
| 13/11/86 | 參加許仲繩紀念學校陸運接力賽榮獲冠軍                 |
| 11/12/86 | 第一屆亞太區聾人會議晚宴節奏樂表演                  |
| 19/12/87 | 參加路德會神學院學生會羽毛球邀請賽                  |
| 23/12/87 | 中學部聖誕崇拜及聯歡                         |
| 12/1/86  | 參加第二十三屆學校舞蹈比賽——                    |
| 13/1/86  | (1)土風舞                             |
|          | (2)創作舞                             |
| 26/1/87  | 社際乒乓球比賽                            |
| 4/2/87   | 幼童軍、小女童軍在麥理浩夫人渡假村舉行<br>日營          |
| 5/2/87   | 參加香港國際馬拉松長跑，林溢超同學榮獲<br>少年組季軍       |
| 13/2/87  | 與協同中學合辦姊妹學校春節聯歡                    |

## A Brief Account Of Activities For The Year 1986/87

1. Extra-curricular Activities — Secondary section: Table tennis, Christian Fellowship/Choir, Ribbon Flower Making, Badminton, Percussion Band, Handicrafts, Computer Club, Basketball, Knitting, Technology, Drama, Sunday School, Duke of Edinburgh Award Scheme, Typewriting, Mathematics, Art and Design.
2. Extra-curricular activities — Primary Section: Interest groups which meet on alternate Saturdays include: Cub Scouts, Girl Guides, Handicrafts, Calligraphy, Knitting, Ribbon Flower Making, First Aid, Dancing, Chess, and Computer Club.
3. School Wide Activities: Sports competitions, picnics, music performance at the First Asian-Pacific Regional Conference on Deafness, a dancing competition, training courses and camps, visits to Ocean Park, a music competition at the Music Festival, and sports day.
4. Summer Programme: Sister School Scheme, Bible study, outdoor painting, joint activities organized by the Red Cross Volunteers and MLSD students, prevocational orientation, community services, and outdoor activities.
5. This year, eight students of the Secondary Section joined the Duke of Edinburgh Award Scheme.



中學生在亞太區聾人教育及服務會議晚宴中演出  
Music Performance In the 1st Asian Pacific Regional Conference  
On Deafness



- 14/2/87 小女童軍探訪屯門虎地難民營
- 14/2/87 九龍圓桌會贊助四十名學生往荔園遊玩
- 22/2/87 本校幼童軍前往烏溪沙，參加香港特能  
童軍日營
- 28/2/87 畢業生參觀九龍灣職業訓練中心
- 3/3/87 中三高班同學參加校際音樂節弱聽及嚴重失  
聰組，得器樂組榮譽獎
- 21/3-22/3/87 小女童軍參加在元朗康樂中心渡假營舉行之  
家務章考試
- 14/4/87 第八屆陸運會，蒙西九龍獅子會葉偉文會長  
及特殊教育組葉吳素如督學主禮
- 1/5/87 蒙親切會贊助小學部全體師生，海洋公園一  
日遊
- 4/5/87 參加路德會呂明才中學陸運接力比賽冠軍
- 9/5/87 小女童軍參加在女童軍總會舉行之考章活動
- 15/5/87 參加達言學校主辦之校際接力賽
- 6/5-19/6/87 游泳學習
- 將於七月至八月期間舉行之活動有：

姊妹學校活動、暑期聖經班、戶外寫生、紅十字會團員與本校  
學生之傷健混合活動、職前學習、服務、戶外展能拓展等活動。

八六至八七年度參加愛丁堡公爵獎勵計劃詳情如下：

學生姓名	銅 章					銀 章				
	技能科	體能科	服務科	遠足科		技能科	體育科	服務科	遠足科	
彭錦泉	水晶膠	足球	——	正在		——	乒乓球	——	——	
蔡永祥	水晶膠	足球	——	在安		——	乒乓球	——	——	
許偉立	國畫	體操	風紀	排及		工 藝	乒乓球	——	——	
蔡盈儀	水晶膠	體操	風紀	進行		——	乒乓球	——	——	
黃碧佩	編織	體操	——	中		工 藝	——	——	——	
簡恩施	水晶膠	體操	——			——	乒乓球	——	——	
余詠林	編織	——	風紀			水晶膠	——	——	——	
張詠佩	電腦	——	——			工 藝	——	——	——	



在荔園遊中與九龍「圓桌會」成員拍照留念  
Members Of the Round Table Club Participating in an  
Activity At Lai Chi Kok Amusement Park



參加第23屆學校舞蹈節比賽土風舞組的同學與導師  
Folk Dancers and Teachers Who Participated in the  
School Dance Festival



陸運會中教師接力隊伍  
Teachers Participating in the Relay Race



# 學校生活 SCHOOL ACTIVITIES



預備班唱遊課  
Music and Movement Class Of Pre-primary Children



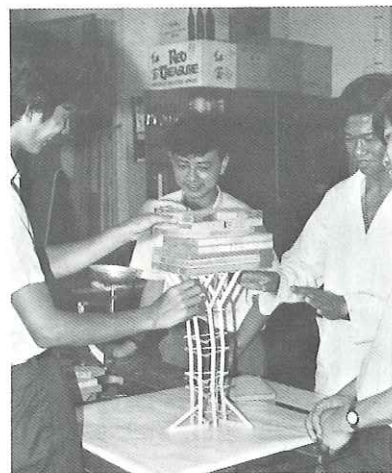
傷健混合活動  
Integrated Activity With Hearing Students



牛頭角明愛中心與九龍聾人堂合辦活動  
Church Activity Organized By Caritas, Ngau Tau Kok



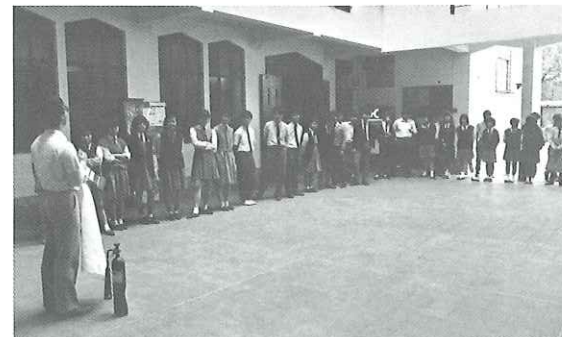
中學部風紀與協同中學風紀遠足旅行  
Secondary School Perfects and Pupils of  
Concordia Middle School On a Picnic



工藝設計課——「承載結構」作品試驗  
Product Test in D/F



特別班學生在獨立生活訓練營中學習收拾衣物  
The Independent Living Program For the MHD



向學生講解使用滅火器具  
Talk On The Use of The Fire Extinguisher



姊妹學校計劃戶外學習活動  
Outdoor Learning Activity Under the Sister Schools Scheme



# 新校舍動土禮

一九八七年五月二十九日（星期五）是本校一個大喜的日子。當天我們假葵涌運動場舉行了新校象徵式動土禮，動土禮儀式不僅反映出上帝的恩惠和祝福，同時也標示着本校未來發展的宏圖。是日主禮嘉賓包括：教育署助理署長陳國熙先生，葵涌及青衣區議會主席何冬青太平紳士，本會會長李偉韜牧師及本會基督教教育委員會主席朱源和先生。更荷蒙 本會同工同道、社會各界人士和學生家長蒞臨增光，全體員生同心崇拜、歌頌主恩，將榮耀歸與上帝。

新校舍位於葵涌興盛路，面積約五千平方米，預計於一九八八年九月落成啓用，有關主要設備詳見附表：

樓次 Floor	行政及一般事務 ADMINISTRATION AND GENERAL USE	小學部 PRIMARY SECTION	中學部 SECONDARY SECTION
三樓 2nd Fl.	教學資源室 Resource Room	教務處 Staff Room	教務處 Staff Room
	儀器儲存室 Equipment Room	美術／手工室 Art & Craft Room	美術／設計室 Art & Design Room
	技師室 Laboratory Technician Room	音樂室 Music Room	科學實驗室 Science Laboratory
		課室 (6) Classrooms (6)	陶藝室 Pottery Room
			打字及電腦室 Typing & Computer Rm. 家政室 Home Management Room
二樓 1st Fl.	社工室 (2) Social Worker Rooms (2)	發音室 (5) Speech Rooms (5)	發音室 (2) Speech Rooms (2)
		課室 (10) Classrooms (10)	課室 (10) Classrooms (10)
地下 Gr. Fl.	校務處 General Office	操場 Open Playground	
	校長室 Principal's Office	雨天操場 Covered Play Area	
	醫療室 Medical Inspection Room	禮堂 Hall	
	小賣部 Tuck Shop	圖書館 Library	
	職工宿舍 (2) Minor Staff Quarters (2)	體育器材室 P.E. Store	
	儲物室 (2) Store Rooms (2)		縫紉室 Needlework Room
	停車場 Car Park		設計／工藝室 Design & Technology Rm.

## Ground Breaking Ceremony

This happy event (held at the Kwai Chung Sports Ground) took place on Friday, May 29, 1987. It symbolized God's grace and blessing upon the development of the school. Guests officiating at the ceremony included: Mr. K. H. Chan, Assistant Director of Education; Mr. T. C. Ho, Chairman of Kwai Chung and Tsing Yi District Board; Mr. Titus Lee, President of The Lutheran Church - Hong Kong Synod; Mr. James Chu, Chairman of the Christian Education Committee of The Lutheran Church - Hong Kong Synod. Guests at the ceremony included co-workers within the Lutheran Church, members of the community, students, and their parents. The whole gathering worshipped, praised and glorified the Lord.

The new school building, covering an area of 5000 square meters, is to be situated on Kwai Shing Road in Kwai Chung. It is expected to come into operation by September, 1988. Art/design and essay competitions were held to commemorate the event. With the theme 'Our Ideal New School', the competitions were designed to stimulate the students to express their imagination and creativity through writing and drawing.

## 初級組作文比賽冠軍

我理想中的啟聾新校

中二乙 詹菊芬

一九八七年五月二十九日（星期五）在葵芳舉行動土禮儀式，預算在一九八八年九月一日搬遷到新校校舍。

我希望新校的環境有很大的排球場、足球場、羽毛球場和籃球場，夏天在葵盛游泳池游泳，老師教我們游泳，學校的附近是公園，我很喜歡校園種有各種美麗花的草樹木，有空閒的時候，我和朋友坐在公園休憩和說話。

我希望新校的課程除一般科目外，由中三低至中五都有電腦和打字。我們要常常去圖書室，可以隨便看喜歡的書籍，又可以用圖書証借書回家看。我希望有一個很大的音樂室，中三高班去參加音樂比賽經常獲得獎項，老師很用心教我們演奏樂器，我們一定要努力學習，希望得到更好的成績，充份利用新校良好的環境來學習。

我很希望一九八八年九月一日的日子很快便到，我們就可以搬遷到新校讀書。

為響應是次動土禮，本校分別舉行了作文及美術比賽，以「我們理想中的新校」為主題，讓學生發揮想像及創作能力，描寫及繪畫出他們心目中的新校校舍。比賽得獎學生名單如下：

(一) 作文比賽

(I)中學初級組：	(冠軍) 中二乙	詹菊芬
	(亞軍) 中二甲	黃小燕
	(季軍) 中二丙	黃德喜
(II)中學高級組：	(冠軍) 中五	陳新華
	(亞軍) 中三低甲	駱綺芳
	(季軍) 中四	劉渭明

(二) 美術比賽

(I)小學部初級組：	(冠軍) 小二乙	黃健昌
	(亞軍) 小二甲	唐振威
	(季軍) 小一	林景鑫
(II)小學部中級組：	(冠軍) 小四甲	鄭遠健
	(亞軍) 小四丙	梁樹棠
	(季軍) 小三丙	陳智偉
(III)小學部高級組：	(冠軍) 小五	黃錫煌
	(亞軍) 小五	曾文豐
	(季軍) 小六甲	鍾小林
(IV)中學部初級組：	(冠軍) 中一甲	林盛平
	(亞軍) 中一甲	陳燦峯
	(季軍) 中二甲	詹菊芬
(V)中學部高級組：	(冠軍) 中三高甲	林祖光
	(亞軍) 中四	黃美玲、周美霞
	(季軍) 中五	陳新華

## 高級組作文比賽冠軍

### 我理想中的啓聾新校

中五 陳新華

由於學校發展迅速，學生人數越來越多，地方也越來越不足了。校方自從一九七五年已打算興建一所新校舍，可是過了十二年，終於決定在葵芳興建啓聾新校，可惜我即將畢業離校，不能前往新校讀書了，我不知道新校將會是怎樣？只好幻想一下新校的情況呢。

學校可能全用玻璃作為外牆，像尖沙咀東部的商業大廈一樣。校園內設有兒童遊樂場、電子遊戲機中心、水上樂園、過山車、飯堂、全天候電影院、籃球場、足球場、動物園……等，幼兒班至中學生都在學校內有適合的地方玩遊戲，不用到品流複雜的地方玩耍而被飛仔引誘，在學校自然比較安全。

學校內設有冷暖氣機，四季如春。全部助聽器採用無線控制器。天花板上安裝上省電燈泡。所有課室的門都是自動門，教師拿著大量功課簿進入時，自動門便會自動打開！課室內的椅全部都是調校椅！還有打字機也會改用電子打字機！黑板會安裝機械手臂，教師可以安坐面對學生，他按動電腦，機械手臂便會自動在黑板書寫，至於擦黑板，也只需按鈕，即按即擦！還有不設樓梯全改為自動梯和電梯。學校內設有大型圖書館，像沙田圖書館一樣大！電影室採用一百八十度立體電影機，像太空館一樣！飯堂供應自助餐，中西午餐和各國美食，這樣可以適合所有學生和教師口味！學校大門裏設有出閘機，學生可以用學生證進入，由大型電腦負責統計學生出席、缺席、早退等情況，而毋需用點名簿了！每間課室內有一部機械人，每天可以向學生追收功課。習泳課程也可以在學校泳池內舉行，毋需向市政局租借泳池，水運會也可以在校內舉行！還有陸運會也可以在學校的運動場內進行比賽！至於學生校服也要更換，配合學校電腦化的設備。

新學校設備充足，學生有良好環境學習，成績便一天一天地進步！

我的幻想瘋狂嗎？當然啦！如果我的理想一一實現，啓聾新校的設施可能和太空時代的建築完全一樣了。



# 家長心聲

蔡詠汶家長

當你家中有個缺陷的孩子，而又需要你去照料她的一切，你才能感受到箇中的「滋味」。

詠汶出生時，不知因為先天還是其他原因，在醫院住了個多月才可以出院回家。我當時是有工作的，其祖父母剛又從鄉間來港定居，且憐惜詠汶身體太弱，希望能藉着祖父母有較多的時間，去專心照料她，但卻因為老人家太辜惜她，事事過份遷就，到了詠汶接近兩歲，我開始發覺她的脾氣及聽覺都有問題，我便開始自己照顧她及帶她去看醫生。但因為習慣已是「根深蒂固」，無論我用「打」或「愛」去教她，都無法成功，成了學校及家中著名的「搵紋柴」，真令老師及家人煩惱。後來，經過學校的班主任和社工，常常在電話和家課冊聯絡，我又到學校與老師談話，彼此交換教導的心得，終於到了近一兩年，可以稍為控制她的脾氣，又使她的功課有較好的進展了。真的要感謝學校各位師長對詠汶的關懷和悉心教導哩



家長參觀圖書展覽及學生戶外學習作品  
Parents Inspecting At Students' Work

給聾童的愛心和忍耐

陳美華

我弟弟是一個失聰的人，今年十八歲，在啟聾學校就讀中五，過了這個月便中學畢業，但很快便會踏足社會工作，到達另一個新階段。時間過得真快，記得他在一歲那年，因得了肺炎延遲醫治而引至失聰。那時候，家裏各人都很難接受這事實，最悲傷的到現在還時常看見媽媽暗自流淚，還責備自己沒有好好的照顧弟弟，害了他一生。我想有很多聾童的父母也會很傷心，但在傷心之餘，我們應該想辦法去幫助聾童過正常的生活，使他們恢復信心，覺得自己是一個有用的人。

聾人是很難信任別人的，可能他們聽不懂我們的說話，對別人少了一份信心，所以，在開始與他們相處的時候一定要以真誠的態度，得到他們的信任。我和弟弟每天相處，看著他成長，感受到他不能說話的困難和痛苦，最初和弟弟相處是一件很困難的事，有時他表達得不太好，我不明白，他的情緒會很激動，大叫大喊，有時還會用物件打自己，我真替他難過！那時候開始我也磨練出自己的忍耐力。

由他踏進學校開始，情況改變了很多，老師們對他的教導和愛心，令他覺得老師們好像朋友一樣，同學們有如兄弟姊妹，使他在生命裏恢復信心。在他入學後，他學會了寫字，回到家裏，我和他開始用文字溝通，在空閒裏便和他慢慢交談，問問他在學校裏的日常生活，最初我也有用手語，後來叫他盡量留心我的口部發音，過了一段時間，他便習慣了，到現在我和他交談已可以不用手勢了。現在他的情緒也比較穩定很多，因為他也能表達內心的說話。

有時候，我會聯絡其他家長，和他們交換一下意見，了解其他同學的情況，多些參予家長會、和老師們保持聯絡，因為我們的子女交給學校教導，責任不能全部倚靠學校，我們在家裏更加要有愛心和忍耐，尤其是在開始與他們相處更要真誠的態度，不要以放棄或縱容的態度對待他們失聰的子女，令他們自暴自棄、自失信心，最後敬希各家長們為他們失聰的子女現在和將來多盡一點力！

# 本年度教職員進修一覽表

## Staff Who Attended In-service Training Courses

進修課程名稱 Title of Course	參加教師姓名 Participants
(一)在職特殊教育教師訓練班 (言語困難兒童治理) In-Service Sp. Ed. Course for TASTs	第一年：嚴小鳳 1st yr: Yim Siu Fung
(二)在職特殊教育教師訓練班 (聽覺弱能兒童教育) In-Service Sp. Ed. Course for Teachers of the Deaf and Partially Hearing	第一年：劉慧儀／王官勝(中學) 1st yr: Lau Wai Yee/Wong Koon Shing(Sec.) 第二年：郭麗妹／郭潔雯／梁惠敏(小學) 2nd yr: Kwok Lai Mui/Kwok Kit Man/ Leung Wai Man (Pri.) 何婉玲(中學) Ho Yuen Ling (Sec.)
(三)小學組在職教師訓練班( ICTT ) ICTT for Primary School Teachers	第一年：梁美桃 1st yr: Leung Mei Tao 第三年：李惠珍 2nd yr: Lee Wai Chun
(四)教師復修課程 Refresher Course for Teachers	鄭笑微／敖潔雲／李安琪／陸婉貞(小學) Cheng Siu May/Ngo Kit Wan/Lee On Kee/ Luk Yuen Ching (Pri.) 陸顏娟／劉慧中(中學語文科) Luk Ngan Kuen/Lau Wai Chung (Sec. - Eng.) 陳錦霞(中學體育科) Chan Kam Ha (Sec. - P.E.)
(五)香港大學教育證書課程 PGCE (HKU)	第二年：謝逸安 2nd yr: Irving Sieh
(六)香港大學教育碩士課程 (特殊教育) M. Ed. (Sp. Ed.)	陳國權 Chan Kwok Kuen
(七)路德會協同神學院道學碩士課程 M. Divinity	劉超祺／吳國華 Lau Chiu Kay/Ng Kwok Wah
(八)中文大學社工系兼讀學位課程 B. Soc. Work (Part-time)	第四年：吳育珍 4th yr: Ng Yuk Chun
(九)聽力復康課程 Annual Rehabilitation Course	林佩芬／李月裳／何錦光／謝佩瑤／劉超祺 Lam Pui Fun/Lee Yuet Sheung/Ho Kam Kwong/ Tse Pui Yiu/Lau Chiu Kay



溝通技巧訓練

Communication Skills Training



戶外寫生

Outdoor Painting



大家談談自己的嗜好——小學溝通訓練小組活動  
The Communication Group



## 學生獎項

### 公開賽成績

- (一)李秀芳、蔡可盈、簡佩恩、張每林、謝嘉慧、俞俊華、陳永雄、麥永健、蔡永祥、劉渭明、黃日昌、林展輝、李明健、陳偉業、許詠恒於上年十月十二日參加香港聾人福利促進會舉辦之全港聾人水運會，分別獲男子團體乙組及女子團體乙組冠軍。
- (二)俞俊華、黃日昌、謝文威、尹炳澤於去年十一月十三日參加許仲繩紀念學校陸運會接力賽，榮獲冠軍。
- (三)小二甲班霍惠文、蔡詠汶、劉佩詩、唐振威、林細弟及小四甲班鍾智文、洪振江、葉敏儀於一月十二日參加本年度第二十三屆學校舞蹈節特殊學校土風舞組，得乙級獎，參選作品為「俄國舞」。
- (四)小四甲班鄭慧渝、張雪薇及小三甲班李嘉詠於一月十三日參加應屆學校舞蹈節，得特殊學校組現代教育創作舞乙級獎，參選舞蹈為「捉鬼記」。
- (五)中三低乙班林溢超於二月五日參加國際馬拉松協會舉辦之香港國際馬拉松長跑，獲少年組季軍。
- (六)中三高同學李秀芳（指揮）、蔡永祥、簡佩恩、林祖光、麥永健、蔡可盈、許偉立、李漢文、彭錦泉及謝愛芳於三月三日參加應屆香港校際音樂節聽覺弱能人士組音樂表演，獲器樂組榮譽獎。
- (七)中一乙班馮潔璇於五月四日參加香港聾人福利促進會舉辦之「母親節咕設計比賽」，得初級組季軍。

## 校內獎項

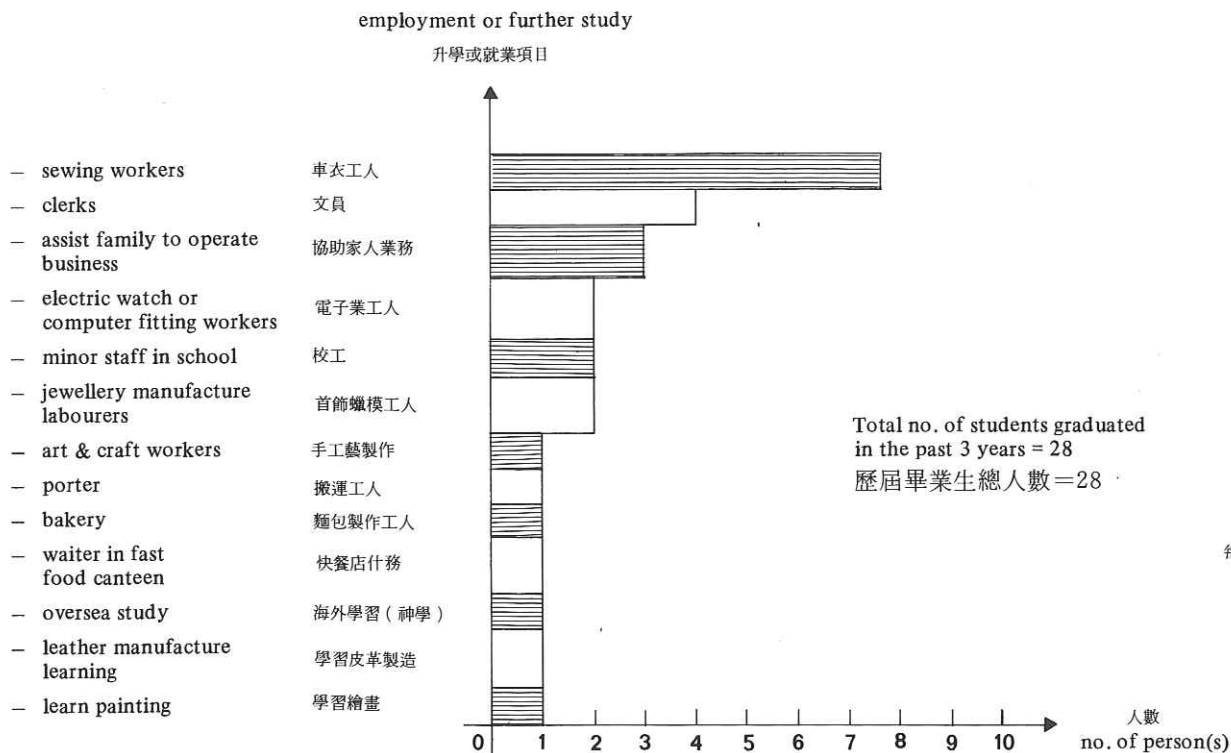
部 別	班 級	優異生獎	宗 教 獎	學業獎	品行獎	服 務 獎
中 學 部	M 5	陳新華	余本宏	楊期偉	余本宏	黃日昌、陸小茵
	M 4		周美霞			郭培德、謝文威
	M3UA		蔡永祥、林祖光	麥永健	陳小燕	
	M3UB			蘇潔雯		許偉立
	M3LA		袁偉明、羅鉅傑	駱綺芳		
	M3LB		陳偉傑	陳偉傑		
	M3LC		楊志榮、伍偉添 梁靜儀、梁玉華 張子明、黃應得		劉笑好	楊志榮
	M2A		鄧德豪		廖永洪	
	M2B		朱慧櫻、香佩英	詹菊芬	朱慧櫻	
	M2C		梁佩慧、洪玉燕 黃德喜、林潔貞		黃德喜	
	M1A		李志安、陳燦峰 張麗儀		姚世光	
	M1B		陳少雯	馮潔璇	馮潔璇	
小 學 部	全 日	P6A	洪秋堂	黃良豪		陳哲思、葉振輝 黃良豪、劉翠珊
		P6B	鍾小林	謝紹基		
	上 午 部	P4A		鄭遠健	鄭慧渝	
		P3A		何綺琳	李嘉詠	何綺琳
		P2A		林細弟	陳詠敏	
		UPA		陳穎業	余達成	
		UPB			陳秀兒	
		LP		李若燕	陳素兒	
	下 午 部	P 5	曾文豐 王 誼 李樹宏	曾文豐	曾文豐	曾文豐、馬麗仙
		P4B	吳健新	蔡愛玲	蔡愛玲	蔡愛玲
		P4C		尹海聲	何德根	
		P3B		陳智偉	何婉薇	陳智偉
		P2B		劉駕妃	劉坤儀	劉駕妃
		P2C		鍾偉傑	任頌梅	
		P 1		林景鑫	余穎儀	

# Study on the existing situations of the past M.5 graduates

## 歷屆中五畢業生現況調查

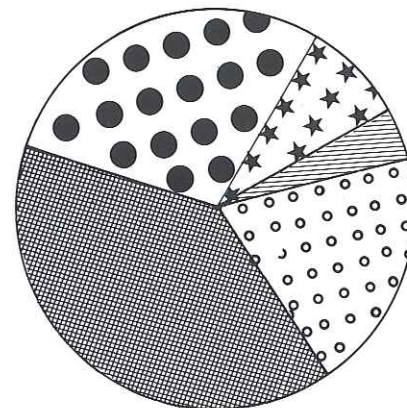
### I. Statistic on the employment and further study of the past M.5 graduates

#### 歷屆中五畢業生升學或就業狀況統計



### II. Statistic on the monthly income of the past Middle Five Graduates

#### 歷屆中五畢業生就業收入統計



#### 備註 REMARK

每月收入	monthly income	no. of person(s)
	人數	
	\$1000 - 1500	1
	\$1501 - 2000	3
	\$2001 - 2500	8
	\$2501 - 3000	9
	\$3001 - over	4



# 學生文選

香港怪現象

中四 郭培德

香港是一個很特殊的都市，只要你小心觀察，就會發現不少奇怪的事情，現在我把自已日常所見的分別記述下來，看看你有沒有同感。

每逢星期六，都是賭馬和售旗的日子，我就見過一些賭徒，看見有一位小女孩正在賣旗，她向路人兜售，他們把錢存入膠袋裏，但賭徒輕輕地逃跑，其實我看見他的褲袋裏有很多錢，他們寧可把金錢來賭博也不花錢做善事。

講到城市清潔問題更是有趣，香港有些行人要晴天撐開雨傘，因為公共屋邨有些住客隨時淋花，有些人晾衣服，把還沒有扭乾的衣服穿在竹竿上，放在窗外晒，但衣服仍是濕的，所以滴濕了行人的衣服。

還有垃圾桶還未滿時，外面地上就已有很多垃圾了，一些市民真是沒有公德心，我看見有些人吸完煙便把煙蒂丟在街上。

有一次，我乘巴士，坐在樓下的車廂裏看到有一位成人吸煙，我吸著混濁的空氣，真是不舒服，我叫他往巴士上層坐，因為巴士的下層嚴禁吸煙，但他不理我，他坐在我的前面，我實在難受，他們又不是文盲，但卻不理「禁止吸煙」的標誌照樣吸煙，真是沒有公德心！

還有，公園裏有很多老人在散步及晨運，有一位青年人正在睡在長椅上，老人正想找座位，但他笑而不理，老人便沒有座位坐，只得站着。

除了上述的例子，還有很多怪現象，只要你小心觀察，就會發現更多更多了。

我最快樂的一天

小五 曾文豐

今年的一月二十九日，即是農曆的一月一日，是中國人慶祝新的一年來臨的日子。

到了新春那天，我們很早便起床，做好了平常所做之事之後，我便和我父母祝賀一番，繼續便是等候我婆婆的到賀。大約十一時左右，婆婆才來到，她說因為很多人乘搭車輛，所以才來遲了。然後，我便和我的婆婆說：「恭喜發財！」她便派利是給我和我的兄弟姊妹，然後她在全盒裏拿取一些糖果和瓜子吃。

到了晚上，我們吃完年夜飯，我和我的父母去行花市，爸爸買了一盆水仙花，這盆水仙花生長得十分茂盛，它散發出一種清新的香味，如果放它在家，一定能夠加添新年的氣氛。直到了凌晨二時左右，我們才回家去。

回到家裏我雖然十分疲倦，但是這天是我最快樂的一天啊！

論閱讀的益處

中二乙 朱慧櫻

閱讀對每一個人都有益處。

閱讀增加我們的知識，我們要去圖書館，我們可以借閱圖書，包括故事書、各類中文書、運動書和科學書等。但是在圖書館裏，我們不可談話、不可打手勢和喧嘩，我們要靜默地看圖書，從書本中吸收知識。

閱讀令我們學習有用的技能，我們可以從書本中學習攝影、烹飪、編織和縫紉等技能，又可以增加我們的生活趣味。

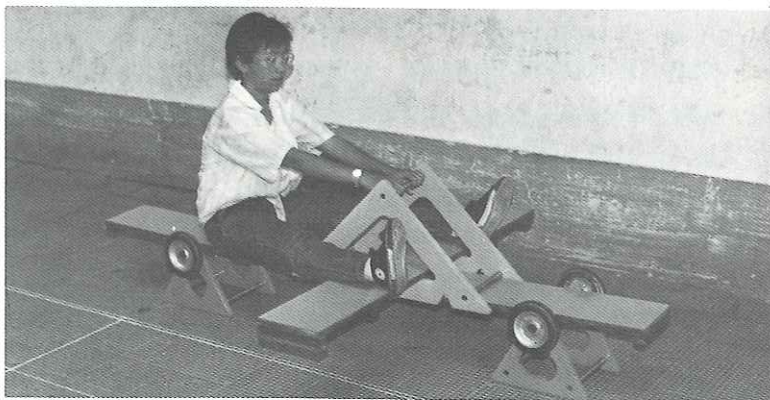
讀書使我們增廣見聞，我們應該閱讀報紙和雜誌等刊物，可以增加我們對社會和世界的認識，娛樂性的報導又可以增加閱讀的趣味。

閱讀可以增加我們的記憶力，我們要努力讀書，記著書本中的要點，然後在默書、測驗和考試時，我們不可作弊，所以我們要靜默，用心的考試。

我們一定要努力閱讀各類書籍，因為讀書實在對我們有很多益處。

一日，耳機坐在書枱上，它不斷發出呻吟的「ㄤ！ㄤ！」聲，我看見便問它：「你怎麼啦？又壞了呀！」耳機對我說：「昨日主人不小心把我跌在地上，我的機件壞了，他每天打籃球，常常不小心將我跌在地上，又用腳蹂躪我的身體，真可惡！他還不知我嚴重受傷呢！」我說：「他聽不清楚，你又ㄤ！ㄤ！ㄤ！他才發怒，擲你在地。」它說：「不是我想發出噪音，而是他不小心把我跌在地上，撞壞了我，我又怎能為他效勞呢！」

等了一會兒，我又問耳機：「為何那麼多同學們喜歡你呢？」它說：「我的吸引力很大，同學配戴了我才聽得清楚。」「你有這麼大的吸引力，他們每天要配戴你，但是又不小心將你跌在地上。」它顯出一副無可奈何的神情，我又問它：「同學們不愛惜你，或會有其他人愛護你，為何垂頭喪氣呢？」它苦著面對我說：「唉！每天主人的媽媽給他五十元零用錢，他沒有儲蓄起來，每當我生病時，他不為我醫理，我幫助他，可是自己卻甚麼也沒有得到。」我又問它：「或許他今次知道你壞了，一定請技師為你治療。」它說：「不會的，每次我壞了，他一定檢查我的機件，跟著便說，你不用修理了，我求他將我交給技師修理，他總是說不好，唉！為甚麼不好好修理我呢？」我說：「那麼，我可以小心保護你，帶你到技師那處修理，但你不可怕痛啊！」

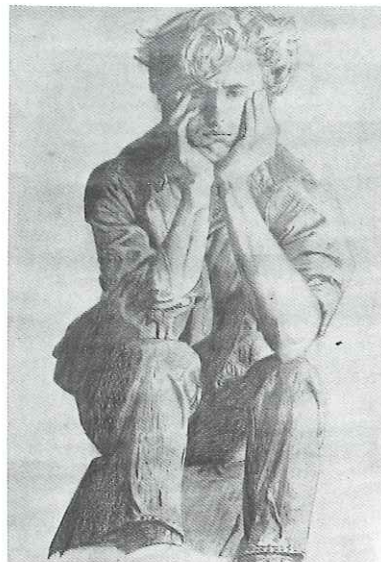
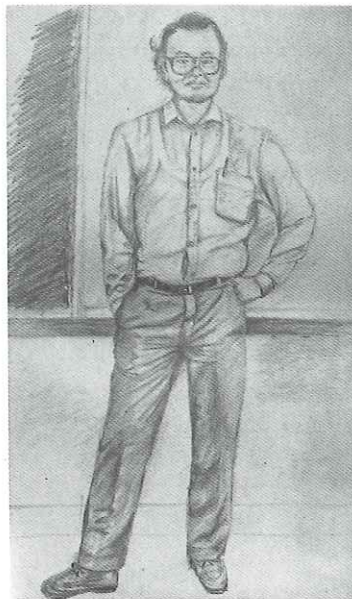


兒童傢俬設計之「百變車」

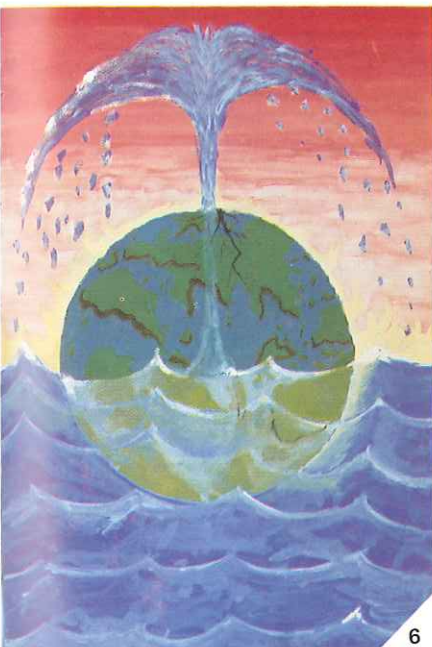
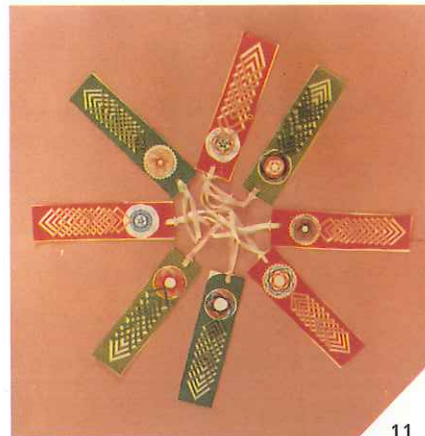
Furniture Made By Children

## 學生美術作品選輯

1. 人物素描 楊期偉 (中五)
2. 我的寵物 (膠板印畫) 賴春華 (中二乙)
3. 竹 林溢超 巫志文 吳錦源 李嘉儀 (中三低乙)
4. 人物素描 黃日昌 (中五)
5. 防止濫用藥物海報設計比賽優勝作品之一 駱綺芳 (中三低甲)
6. 海的奇想 黃文偉 (中五)
7. 刀 許文海 鍾小林 (小六乙)
8. 椅子 溫慧燕 (中一乙)
9. 我理想中的新校 初級組冠軍林盛平 (中一甲)
10. 雛菊 集體創作 (小六甲)
11. 書籤製作 集體創作 (小五)
12. 構圖 馮浩忠 (中五)
13. 交通安全城 集體創作 (預高甲班)









# 未來展望

## 校舍擴建計劃

新校舍動土禮已於一九八七年五月二十九日舉行，期望新校舍能於一九八八年九月啓用，使本校聾人教育進入另一轉捩點。

## 提供學生較佳就學機會

本校學生均來自九龍及新界，爲使幼小的聾童能有機會接受較佳的教育，本校除現時兩部校車外，本年度更需增設校車一輛，以免聾童蒙受失學之苦，望教育署及社會人士大力支持。

## 活動教學的拓展

本校自一九八五至八六年度在小學預備班進行活動教學以來，蒙教育署多方面協助培植人才，計劃來年度在漸次小學部班級推展。

## 個別化學習課程

現時本校設有多種弱能聾童教育，由於此類的師資訓練不足，學生的教學有待急切改善。蒙教育署批准本校可增聘教育心理學家，期望未來能更落實的教導及跟進每位學生，配合特殊個別需要，提供具體的個別化學習課程。

## 科技教育的推行

電腦教育已於普通中學高中部推行多年，本年九月更計劃推展至初中各級。聾童的智力與常人一樣，期望政府能考慮特殊學校的特殊需要，使聾童更蒙福祐。

本年度蒙社會人士捐贈電腦器材，電話書寫傳真機（Howdy Mail）及電子郵遞系統，大大增強聾童對科技的興趣及應用。本校計劃未來擴大此類服務，發揮電腦的多元化功能，將科技教育配合時代的需要，推展至初中及小學階段。

## Looking Into The Future

1. The Reprovisioning Project: The groundbreaking ceremony for the new school premises was held on 29.5.87. The new premises are expected to be available for use by September of 1988. The completion of the new facilities will be another milestone in the provision of educational services for deaf children by this school.
2. Reaching More Students: As most of the students of the school reside in Kowloon and the New Territories, it is necessary to add another school bus to the two already in use, to ensure accessibility to the school, especially for younger children who are presently not able to attend school. The support of the Education Department and the community will be most important for the success of this project.
3. The Activity Approach for Instruction: The Activity Approach was first adopted in teaching pre-primary classes in 1985-86. Generous assistance from the Education Department in the training of teachers in the use of this method of teaching will eventually make it possible for it to be adopted in teaching all primary classes.
4. Individualized Education Programmes: Due to the limited training available to members of the staff in the teaching of multiply handicapped children in the school, teachers need assistance in teaching special classes for such children. With the provision of an educational psychologist, the implementation of individualized education programs which are geared to meet the needs of each student should become a reality.
5. Educational Technology: Computer Studies has been implemented in the senior forms of ordinary secondary school for years and it will be implemented in junior forms starting this September. Hopefully, the Education Department of the government will take the needs of special schools into consideration. Interest in the use of this technology has been enhanced by the donation of computers, Howdy Mail equipment, and an electronic mail system to the school by a number of donors. The introduction of computer aided instruction in the primary and junior classes is planned for the near future.



## 提供聾童的升學機會

由於政府注意發展特殊教育，教學質素逐漸提高。近年來學生成績大有改善，而升讀高中的能力也逐漸提高。然而在現行的制度下，並非每位有能力的聾童都有機會繼續升學。現時本校中一至中三每級設有兩班，而中四及中五則各設一班，聾童升讀高中的機會較普通學生為少。期望教育署能修訂特殊教育則例，配合時宜，增加高中學位，使聾童有更多機會接受高中教育，奠定良好基礎，配合其專上教育的發展。

## 教職員手冊編訂

在同工協力合作下，本年度已編製完成「教職員手冊」。希望各同工藉此分享意見，增加彼此溝通，貫徹同一信念，此外本校更計劃編寫「家長手冊」及專業書刊。

最後期望各界人士多為那些需要扶助的弱能兒童的福利著想，繼續伸出援手，改善教育及復康服務。願榮耀頌讚歸與上帝，更願主耶穌基督的恩惠，上帝慈愛，聖靈的感動，常與我們衆人同在。阿們！



動土禮

The Ground Breaking Ceremony

6. Gardening service for the elderly in the Nam Shan Hostel  
Beginning in November of 1986, ten multiply handicapped students of the Secondary Section and several Red Cross volunteers cooperated to provide a gardening service to the Nam Shan Hostel for the Elderly for a period of six months. This experience gave the students both an opportunity to participate in a community service and to enjoy a sense of fellowship expressed in a spirit of mutual cooperation and love.
7. The zonta club medical fund scheme  
This fund was set up this year with the sponsorship of the Zonta Club of Hong Kong. The main objective of the fund is to provide financial aid to those students from lower income families who are in need of special medical care. During the year, three students received aid from the fund.



教職員800公尺得獎者

Teachers who Won the 800m Race



小學部學生暨教職員合照  
Primary Graduates and Teachers



全體教職員合照  
The MLSD Staff



中學部學生暨教職員合照  
Secondary Graduates and Teachers

### Namelist Of Graduates, 86-87;

#### 本年度畢業生名單：

- (小六甲) 黃良濠／葉振輝／李俊明／陳哲思／洪秋堂／何國強／  
劉翠珊
- (小六乙) 鍾小林／許文海／劉玉琮／羅鳳萍／岑雅新／譚惠儀／  
謝紹基
- (中 五) 余本宏／陳新華／楊期偉／李文泰／陸小茵／黃文偉／  
黃日昌／馮浩忠



鳴謝：本校對下列人士和機構的幫助和支持，深表謝意。

## Acknowledgements

The School is indebted to the following individuals and organizations for their assistance and support.

### Individuals

Ms. Chan Choi Ping  
Mr. K. H. Chan  
Mr. Paul S. K. Chan  
Mr. Peter Chan  
Mr. Y. C. Chin  
Mrs. Christine Glover  
Mr. James Chu  
Gertrude W. Gerke & Carolyn E. Nolan Esq.  
Mr. Richland M. Giffin  
Mr. Ho Tung Ching J.P.  
Rev. Hui Ming Kin  
Mrs. Jasper  
Rev. Titus Lee  
Mr. Y. K. Lee  
Mr. Li Yuet Ting, J.P.  
Mr. Marie Lawton  
Mr. Henry Siu  
Mr. Tse Chi Fai  
Mrs. E. Yip

### Organizations

Aberdeen Skills Centre for the Disabled  
Agency for Volunteer Services  
American Women's Association of H.K. Ltd.  
Auxiliary Club of Kowloon North  
Auxiliary Medical Service  
Bachy Soletanche Group  
British Council  
Buddhist Hung Sean Chau Memorial College  
Building Development Department  
Cable and Wireless (HK) Ltd.  
Calvary Lutheran Church of East Meadow  
Calvary Lutheran Sunday School, South Australia  
Canossa School for the Deaf  
Career Master Association, Education Department  
Caritas Home Help Service  
Cheung Sha Wan Police Station  
City District Office (Mongkok/Tai Kok Tsui)  
Citibank, N.A.  
Commonwealth Society for the Deaf  
Community and Youth Office, Mongkok, S.W.D.  
Concordia Theological Seminary  
Dairy Farm Ltd. Co.  
Duty Free Shoppers  
Education Publishing House, Ltd.  
Ernst and Whinney Ltd.  
Evangel Children's Home

Family Life Education Resource Centre, Social Welfare Department  
Federal Publication Ltd.  
Friesland Trading Co. (HK) Ltd.  
Gertrude Gerke  
Gertrude Simon Lutheran College  
Glenelg Lutheran Women's Guild Evening Group  
Gilman Engineering Ltd.  
Government Date Processing Agency  
Grantham College of Education, Social Studies Department  
Grantham Scholarships Fund Committee  
Hang Seng Bank Ltd.  
Harvest Book Co.  
Heep Hong Society for handicapped children  
Ho Lap College  
Homantin Government Middle School  
Hong Kong Association of Career Masters  
Hong Kong Bank Trustee Ltd.  
Hong Kong Ballet Groups-Educational Unit  
Hong Kong Christian Service  
Hong Kong Club Fund for School Recreation Programme A/C  
Hong Kong Council of Social Service  
Hong Kong Telephone Co.  
Hong Kong Girl Guide Association  
Hong Kong Jaycettes Ltd.  
Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.  
Hong Kong Playground Association Suthorn Youth Centre  
Hong Kong Printing Department  
Hong Kong PHAB Association  
Hong Kong Recreation Club of the Deaf  
Hong Kong Red Cross  
Hong Kong School for the Deaf  
Hong Kong and Shanghai Banking Corporation  
Hong Kong Scout Association  
Hong Kong Society for the Deaf  
Hong Kong Soya Bean Products Co. Ltd.  
Hong Kong Standard  
Hop Lee Fisheries Trading Co.  
International Lutheran Deaf Association  
International Lutheran Deaf Association-Eastern Region  
Jardine Engineering Co. Ltd.  
Kai Chi Children Centre  
Kowloon Round Table No. 2  
Labour Department and its Selection Placement Services  
Langdon Every and Seah  
Lee Yu Kee Ltd.  
Levi Strauss (Far East) Ltd.  
Lincoln Institute of Health Science  
Lions Club of East Kowloon  
Lions Club of South Kowloon  
Lions Club of West Kowloon  
Lions Club of North Kowloon  
Lions Club of Kowloon  
Lions Club of Kowloon Tong  
Lions Clubs International District 303 (Zone II)

Longmans Books Co.  
 Lui Ming Choi Lutheran College  
 Lung Shing Bus Co.  
 Lutheran Church-Hong Kong Synod  
 Lutheran Women of New Zealand  
 Lutheran Church-Missouri Synod  
 LC-HKS (Christian Education Committee)  
 LC-HKS (Hong Kong Deaf Congregation)  
 LC-HKS (Kowloon Deaf Congregation)  
 LC-HKS (Hong Kong Lutheran Social Service)  
 LC-HKS (Literature Department)  
 LC-HKS (School Health Nursing Programme)  
 M. Simons, Treasurer  
 MECC Distribution Centre  
 Medical and Health Department  
 Ming Kei College  
 Mitsui & Co. (HK) Ltd.  
 Modern Education Research Society Co.  
 Mongkok District Board  
 Mongkok Kai Fong Association Ltd., Chan Hing Social Service Centre,  
     Aged Social Centre  
 Nestles Products (HK) Ltd.  
 Ocean Park  
 Our Lady of Rosary College  
 Out-ward Bound School  
 Pentecostal School  
 Philips H.K. Ltd.  
 Physical Education Section-Education Department  
 Pokfulam PHAB Centre  
 Police Cadet School  
 Police Community Relation Office (Mongkok Police Station)  
 R. Giffin's Deaf Sunday School Class  
 Reader's Digest Association Far East Limited  
 Recreation and Sport Service (Hong Kong Government)  
 Recreation and Culture Department  
 Rotary Club of Kowloon North  
 Rotary Club of Tsuen Wan  
 Salvation Army Tai Hang Tung Home for the Aged  
 San Miguel Brewery Ltd.  
 School Health Nursing Program  
 Selecto Flash H.K. Ltd.  
 Shell/Island Jaycees  
 Shum Shui Po Police Community Relations Office  
 Shun Tak Shipping Company  
 Sir David Trench Fund  
 Sir Robert Ho Tung Charitable Fund  
 Social Service Group of the Council of Catholic Societies in  
 Government Secondary School  
 Social Welfare Department  
 South Sea Textile Mfg. Co. Ltd.  
 Special Education Section, Education Department  
 Sharon Lutheran School  
 Standard Chartered Bank  
 Sun Ya Publications (HK) Ltd.

St. Peter Lutheran School  
 St. Peter's Sunday School  
 St. John Ambulance Brigade  
 St. Louis Youth Club  
 St. Paul Lutheran Women's Fellowship  
 Tang Shiu Kin & Ho Tim Charitable Fund  
 Technical Education and Industrial Training Department  
 Texwood Ltd.  
 The Art Publisher  
 The General Post Office  
 The Hong Kong Children & Youth Services  
 The Hong Kong Banker's Clearing House  
 The Hong Kong Family Planning Association  
 The Trustee of the HK Bank Foundation  
 The Kwun Tong Skill Centre for the Disabled  
 Treats for Underprivileged Children  
 Trustees of the Hong Kong Foundation  
 Tsz On Centre for the Elderly (Lutheran Church)  
 Urban Council  
 Venus Florist  
 VIC Computer (HK) Co. Ltd.  
 Victoria Park School for the Deaf  
 Vocational Training Council  
 Wing On Co. Ltd.  
 Wocom Commodities Limited  
 Yuk Choi Book Store  
 Yuk Sing Arts Co.  
 Zonta Club of HK Charitable Trust

聖經公會  
 伊利沙伯青年中心  
 港島少獅會青年服務組  
 女青商會  
 旺角青少年康樂聯會  
 香港青年協會  
 醫療輔助隊  
 國立台灣教育學院  
 官塘美好電子廠  
 基甸會  
 嘉頓公司  
 黃雲光珠寶公司  
 寶興首飾廠

救世軍老人宿舍(南山邨)  
 紅蘋果月刊  
 新興國中啓聰資源教室  
 基督教文化服務社  
 書業圖書公司  
 麥理浩牙科中心服務  
 荃灣地政處  
 滙豐圖書公司  
 荃灣製衣業訓練中心  
 科苑電子錶廠  
 土瓜灣麥當奴  
 香港弱智人士服務協進會懷智中心  
 香港痲痺協會



## 校刊捐款芳名

### Doners For School Magazine

張庭釗	羅國恩	衛玉華	陳玉嬌	周金華	黃彩雲
陳文金	王雁芝	江建德	林根風	吳麗芳	鍾英兒
王淑惠	賴漢英	梁麗蓮	杜蘇娣	馮林廣	許友強
陳天星	黃木衍	鄧麗荷	周亞俏	黃麗君	譚永
郭十八	駱耀華	鄭錦洪	鄭偉森	李有華	王淑惠
胡木蕊	戴鳳燕	古戊帶	林志明	范嬌美	陳炳良
廖東英	張尤慶	林培坤	張美雲	潘乃鉗	陳天星
溫官孟	鄧文光	林漢聞	丘玉英	周灶妹	袁伴有
陳炳良	謝廣中	羅火妹	張安妮	卓瑞嬌	鄧鴻鈞
林裕康	林沛	嚴秋媚	丘中泉	董美珍	陳燦榮
楊家	林供	梁媛	葉蘇妹	梁卿	謝寅成
謝成添	葉麗珊	張樹麒	石才	林秤好	姚厚敦
朱秩	陳國榮	陳國華	陳戊寅	卓俊	陳晃炎
馮金	陳麗燕	唐生心	周培風	張華	伍錫
黃雲莉	張艷輝	許淑儀	陳志明	鍾伯堉	羅耀森
尹輔龍	陳漢紹	杜蝦女	李笑琮	羅美金	周焯光
鍾良	李堂湜	梅龍杰	嚴秋	董雅芳	鍾英兒
廖燮寧	曾玉梅	莫志成	黃少坤	莊良法	馮林廣
詹禮謙	陳申	陳漢誠	余天運	郭佩珍	吳亦民
尹倩文	姜亞嬌	方祖怒	林瑞娟	楊妙嫻	羅日玲
香容滿	蘇伯深	蕭遠帆	黎碧華	蔡成木	洪容基
梁玉銀	鄧繼元	許漢駒	鍾淑南	梁水有	黃達香
關少珍	劉廣英	余美美	鄭燕娟	Mr. Malik	吳金
梁月柳	余慧卿	陳文金	周寶益	葉沃	鄧文璧
黃炳宜	周北	張美玉	施珠玉	何玉玲	巫耀
賴玉玎	余成根	馮燦英	梁自光	王禮寬	許建和
劉英	張玉貞	鄧杏嬌	李仲好	黃玉坤	謝妹
黃大業	曾天賜	蔡樹源	李宗舜	容玉英	余錦新
劉樹球	何偉雄	何彩琮	劉秀蘭	陳宗榮	羅金勝
梁宏	孫龍弟	召美蘭	鄭錦全	洪進輝	林琮英
陳少珍	鍾玉明	張仕容	關愛娣	葉錦明	梁志華
陳其益	張尤慶	鄧月娥	謝文孫	林鳳儀	張全

區綺雲  
林雪成  
卓健  
馬仁豪  
林志剛  
劉發  
羅玉友

Philips H. K. Ltd.  
Ernst & Whinney  
Hang Seng Bank  
Gilman & Co.  
Standard Chartered Bank  
The Trustee H. K. Ltd.

## 校刊編輯委員會

顧問：校董會  
督印人：謝士栢  
總編輯：謝士栢 吳國華 陳國權  
執行編輯：謝士栢(英) 劉超祺(中)  
撰稿：有關教職員  
翻譯：黎本立 曾麗琬  
校對：林佩芬 曾麗琬  
封面設計：陳國權





正校地址：九龍大角咀櫻桃街十八號五樓

電話：三·九四〇一三三～四

Main School: 4/F., 18, Cherry Street, Mongkok, Kowloon.

Tel: 3-940133-4

## 路德會望覺啟聾學校簡史

本校為香港路德會主辦之政府津貼學校，學童在上帝恩典下得以享受免費教育。本校於一九六八年假救主學校創辦，當時只有一間課室、八名學生和一位教師。翌年擴充為兩班，由兩位專任教師及兩位兼任教師負責，只實行半日制授課。一九七〇年九月本校借得銘基中學四間課室，加開三班。三個月後，本校遷入櫻桃街十八號五樓新建校舍。一九七四年九月，本校在又一村協同神學院擴辦五班，翌年開設中學部。一九八二年本校增辦中四，翌年再增設中五。本年度中學部共十二班，租用十間課室，包括科學實驗室及工藝室；實用科目計有：打字科、電腦科、設計工藝及美術設計等。本年度中小學部共二十七班，學生人數共二百三十八人。本校已獲政府批准在葵涌興盛路興建新校，新校舍動土禮已於八七年五月二十九日舉行，期望八八年九月可落成使用。



分校地址：九龍又一邨海棠路六十八號

電話：三·八〇三九七六

Branch School: 68, Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon.

Tel: 3-803976

## MONGKOK LUTHERAN SCHOOL FOR THE DEAF – A BRIEF HISTORY

The Mongkok Lutheran School for the Deaf is under the supervision of the Christian Education Committee, Lutheran Church, Hong Kong Synod. It is subsidized by Government, and deaf children receive free Christian Education under God's blessing. It began in 1968 with only one teacher and eight children in one small rented room in Saviour School. The following year, the programme was expanded to two classes with two full-time teachers, and two part-time teachers operating on a session basis. In September 1970 the school borrowed four rooms from Ming Kei College to add three more classes to the programme. Three months later the present facilities at Cherry Street became available for occupancy. In September 1974 five more extension classes were added using the facilities at Concordia Theological Seminary. In September 1975 the Secondary Programme was initiated at the Seminary. In September 1982, one Middle Four class was opened and one Middle Five class was added the following September. At present there are twelve classes in the Secondary Section. Ten classrooms including a general science laboratory and a Design/Technology room have been rented. Practical subjects include Typing, Computer Science, Art/Design and Design/Technology. The school now operates 27 primary and secondary classes with a total enrollment of 238 students. A new school in Kwai Chung has been approved by the Government. The ground-breaking ceremony of the school was held on 29th May 1987. The new school premises will be available for occupancy in September 1988.